BEILAGE NR. 8

zum „Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Hessen“ vom 27. September 1948

Inhalts-Übersicht

	Seite
Allgemeine Ermächtigung gemäß Art. VI Abs. 10 des Militärregierungsgesetzes Nr. 2	61
Verordnung Nr. 31. Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland	61
Verordnung Nr. 32. Strafprozeßordnung für die Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland	69
Verordnung Nr. 33. Zivilprozeßordnung für die Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland	78

By order of Military Government for Hesse, the following authorization is herewith promulgated:

GENERAL AUTHORIZATION
pursuant Article VI Paragraph 10 of Military Government
Law No. 2

General authorization as provided in paragraph 10 of Military Government Law No. 2, amended, is hereby given for the trial before German courts of all violations of Military Government Law No. 53 (Foreign Exchange Control), except those violations involving possession of Military Payment Certificates; provided, however, that nothing in this letter shall be deemed to authorize the trial in a German court of any persons over whom German courts may not assert or exercise jurisdiction except with the express authorization required by Military Government Law No. 2, amended, and further provided that any case or group of cases of violations of Law No. 53 may be called up for trial in a Military Government Court. Concurrent jurisdiction over such cases will continue to be exercised by Military Government Courts; however, unless such cases are specifically called up for trial before Military Government Courts, the matters will be processed by the German courts in the same manner as any other cases over which they have jurisdiction.

Wiesbaden, 9. September 1948.

The Minister President of Hesse
Stock

Auf Anordnung der Militärregierung für Hessen wird nachfolgende Ermächtigung veröffentlicht:

Allgemeine Ermächtigung
gemäß Art. VI Abs. 10 des Militärregierungsgesetzes Nr. 2.

Hiermit wird eine allgemeine Ermächtigung gemäß Ziffer 10 des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung (in abgeänderter Fassung) für die Aburteilung aller Zuwiderhandlungen gegen das Gesetz Nr. 53 der Militärregierung (Devisenkontrolle) durch deutsche Gerichte erteilt, mit Ausnahme von Zuwiderhandlungen, die den Besitz von Militärzahlungszertifikaten betreffen; jedoch mit der Maßgabe, daß keine Bestimmung dieses Schreibens als Ermächtigung an ein deutsches Gericht auszulegen ist, Personen abzuurteilen, über die deutsche Gerichte nur mit der nach Gesetz Nr. 2 der Militärregierung (in abgeänderter Fassung) erforderlichen Ermächtigung Gerichtsbarkeit beanspruchen oder ausüben dürfen, und mit der weiteren Maßgabe, daß jeder Fall und jede Art von Fällen von Zuwiderhandlungen gegen das Gesetz Nr. 53 zur Aburteilung vor ein Gericht der Militärregierung aufgerufen werden kann. Die Militärregierungsgerichte werden weiterhin gleichlaufende Gerichtsbarkeit in solchen Fällen ausüben; jedoch sind die Sachen, wenn sie nicht ausdrücklich zur Aburteilung vor ein Gericht der Militärregierung aufgerufen werden, von den deutschen Gerichten in der gleichen Weise zu bearbeiten wie alle anderen Fälle, für die sie zuständig sind.

Wiesbaden, den 9. September 1948.

Der Hessische Ministerpräsident
Stock

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No 31

UNITED STATES MILITARY GOVERNMENT COURTS FOR GERMANY

PART I
CREATION OF THE COURTS

ARTICLE 1
Judicial System

A system of courts is hereby established for the United States Area of Control of Germany, which term is defined as comprising the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden, and the United States Sector of Berlin. The courts so created shall be known as United States Military Government Courts for Germany.

PART II
ORGANIZATION OF THE COURTS

ARTICLE 2
Judicial Districts

The following judicial districts are hereby established within the United States Area of Control:

First Judicial District: comprised of Land Bremen;

Second Judicial District: comprised of the United States Sector of Berlin;

Third Judicial District: comprised of Kreise Alsfeld, Biedenkopf, Dillkreis, Eschwege, Frankenberg, Fritzlar-Homberg, Fulda, Gießen, Hersfeld, Hofgeismar, Huenfeld, Kassel, Lauterbach, Marburg, Melsungen, Oberlahnkreis, Rotenburg, Waldeck, Wetzlar, Witzenhausen, Wolfhagen, Ziegenhain, all in Land Hesse;

Fourth Judicial District: comprised of Kreise Bergstrasse, Buedingen, Darmstadt, Dieburg, Erbach, Frankfurt, Friedberg, Gelnhausen, Großgerau, Hanau, Limburg, Maintaunus, Obertaunus, Offenbach, Rheingau, Schluechtern, Untertaunus, Usingen, Wiesbaden, all in Land Hesse;

Fifth Judicial District: comprised of Kreise Bruchsal, Buchen, Heidelberg, Heilbronn, Karlsruhe, Kuenzelsau, Mannheim, Mergentheim, Mosbach, Oehringen, Pforzheim, Sinsheim, Tauberbischofsheim, Vaihingen, all in Land Wuerttemberg-Baden;

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 31

Gerichte der amerikanischen Militärregierung in Deutschland

TEIL I
SCHAFFUNG DER GERICHTE

ARTIKEL 1
Aufbau der Gerichte

Hierdurch wird eine Gerichtsorganisation im Amerikanischen Kontrollgebiet Deutschlands geschaffen, welches Gebiet die Länder Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und den amerikanischen Sektor von Berlin umfaßt. Die so geschaffenen Gerichte führen den Namen Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland.

TEIL II
GERICHTSORGANISATION

ARTIKEL 2
Gerichtsbezirke

In dem Amerikanischen Kontrollgebiet werden hiermit die folgenden Gerichtsbezirke errichtet:

Erster Gerichtsbezirk: umfaßt das Land Bremen;

Zweiter Gerichtsbezirk: umfaßt den amerikanischen Sektor von Berlin;

Dritter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Alsfeld, Biedenkopf, Dillkreis, Eschwege, Frankenberg, Fritzlar-Homberg, Fulda, Gießen, Hersfeld, Hofgeismar, Hünfeld, Kassel, Lauterbach, Marburg, Melsungen, Oberlahnkreis, Rotenburg, Waldeck, Wetzlar, Witzenhausen, Wolfhagen, Ziegenhain, sämtlich im Land Hessen;

Vierter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Bergstraße, Büdingen, Darmstadt, Dieburg, Erbach, Frankfurt, Friedberg, Gelnhausen, Großgerau, Hanau, Limburg, Maintaunus, Obertaunus, Offenbach, Rheingau, Schlüchtern, Untertaunus, Usingen, Wiesbaden, sämtlich im Land Hessen;

Fünfter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Bruchsal, Buchen, Heidelberg, Heilbronn, Karlsruhe, Künzelsau, Mannheim, Mergentheim, Mosbach, Öhringen, Pforzheim, Sinsheim, Tauberbischofsheim, Vaihingen, sämtlich im Land Württemberg-Baden;

Sixth Judicial District: comprised of Kreise Aalen, Backnang, Boeblingen, Crailsheim, Esslingen, Gmuend, Hall, Heidenheim, Goeppingen, Leonberg, Ludwigsburg, Nuertingen, Stuttgart, Ulm, Waiblingen, all in Land Wuerttemberg-Baden;

Seventh Judicial District: comprised of Kreise Augsburg, Dillingen, Donauwoerth, Fuessen, Guenzburg, Illertissen, Kaufbeuren, Kempten, Krumbach, Markt-Oberdorf, Memmingen, Mindelheim, Neuburg, Neu-Ulm, Noerdlingen, Schwabmuenchen, Sonthofen, Wertingen, all in Land Bavaria;

Eighth Judicial District: comprised of Kreise Aibling, Aichach, Altoetting, Berchtesgaden, Dachau, Ebersberg, Erding, Freising, Friedberg, Fuerstenfeldbruck, Garmisch-Partenkirchen, Ingolstadt, Landsberg, Laufen, Miesbach, Muehldorf, Muenchen, Pfaffenhofen, Rosenheim, Schongau, Schrobenhausen, Starnberg, Toelz, Traunstein, Wasserburg, Weilheim, Wolfratshausen, all in Land Bavaria;

Ninth Judicial District: comprised of Kreise Amberg, Beilngries, Bogen, Burglengenfeld, Cham, Deggendorf, Dingolfing, Eggenfelden, Eschenbach, Grafenau, Griesbach, Kelheim, Kemnath, Koetzting, Landau, Landshut, Mainburg, Mallersdorf, Nabburg, Neumarkt, Neunburg, Oberviechtach, Parsberg, Passau, Pfarrkirchen, Regen, Regensburg, Riedenburg, Roding, Rottenburg, Straubing, Sulzbach, Tirschenreuth, Viechtach, Vilsbiburg, Vilshofen, Vohenstrauss, Waldmuenchen, Weiden-Neustadt, Wegscheid, Wolfstein, all in Land Bavaria;

Tenth Judicial District: comprised of Kreise Ansbach, Bamberg, Bayreuth, Coburg, Dinkelsbuehl, Ebermannstadt, Eichstaett, Erlangen, Feuchtwangen, Forchheim, Fuerth, Gunzenhausen, Hersbruck, Hilpoltstein, Hoechstadt, Hof, Kronach, Kulmbach, Lauf, Lichtenfels, Muenchberg, Naila, Neustadt, Nuernberg, Offenheim, Pegnitz, Rehau, Scheinfeld, Schwabach, Stadtsteinach, Staffelstein, Weissenburg, Wunsiedel, all in Land Bavaria;

Eleventh Judicial District: comprised of Kreise Alzenau, Aschaffenburg, Brueckenau, Ebern, Gemuenden, Geroldshofen, Hammelburg, Hassfurt, Hofheim, Karlstadt, Kissingen, Kitzingen, Koehigshofen, Lohr, Marktheidenfeld, Mellrichstadt, Miltenberg, Neustadt, Obernburg, Ochsenfurt, Schweinfurt, Wuerzburg, all in Land Bavaria.

ARTICLE 3

District Courts

1. A District Court is hereby established for each judicial district within the United States Area of Control.

2. The principal seats of the District Courts shall be: First Judicial District, Bremen; Second Judicial District, United States Sector of Berlin; Third Judicial District, Marburg; Fourth Judicial District, Frankfurt; Fifth Judicial District, Heidelberg; Sixth Judicial District, Stuttgart; Seventh Judicial District, Augsburg; Eigtht Judicial District, Muenchen; Ninth Judicial District, Regensburg; Tenth Judicial District, Ansbach; Eleventh Judicial District, Wuerzburg. The District Courts may sit at such places within their Districts as may be desirable.

3. Each District Court shall consist of one or more District Judges and one or more Magistrates who shall sit singly except as provided in Section 5 of this Article.

4. A District Judge sitting singly may hear and decide any criminal case and may impose any sentence allowed by law not exceeding imprisonment for a term of ten years or a fine of $10,000 (or such equivalent in Deutsche Marks or other currency as may be prescribed) or both such imprisonment and fine. He may hear and decide any civil case.

5. A District Court composed of three District Judges or two District Judges and a Magistrate may hear and decide any civil or criminal case, and, in the latter, may impose any lawful sentence including death. A majority of such Court shall decide any case before it, provided that no sentence of death shall be imposed except by the unanimous decision of the Court.

6. A Magistrate sitting singly may hear and decide any criminal case and may impose any sentence allowed by law not exceeding imprisonment for a term of twelve months or a fine of $1,000 (or such equivalent in Deutsche Marks or other currency as may be prescribed) or both such imprisonment and fine.

7. In addition to or in lieu of any power of sentence herein authorized, a District Judge or a Magistrate may:

a. Make such order concerning any property or business involved in an offense; or

Sechster Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Aalen, Backnang, Böblingen, Crailsheim, Eßlingen, Gmünd, Hall, Heidenheim, Göppingen, Leonberg, Ludwigsburg, Nürtingen, Stuttgart, Ulm, Waiblingen, sämtlich im Land Württemberg-Baden;

Siebenter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Augsburg, Dillingen, Donauwörth, Füßen, Günzberg, Illertissen, Kaufbeuren, Kempten, Krumbach, Markt Oberdorf, Memmingen, Mindelheim, Neuberg, Neu-Ulm, Nördlingen, Schwabmünchen, Sonthofen, Wertingen, sämtlich im Land Bayern;

Achter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Aibling, Aichach, Altötting, Berchtesgaden, Dachau, Ebersberg, Erding, Freising, Friedberg, Fürstenfeldbruck, Garmisch-Partenkirchen, Ingolstadt, Landsberg, Laufen, Miesbach, Mühldorf, München, Pfaffenhofen, Rosenheim, Schongau, Schrobenhausen, Starnberg, Tölz, Traunstein, Wasserburg, Weilheim, Wolfratshausen, sämtlich im Land Bayern;

Neunter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Amberg, Beilngries, Bogen, Burglengenfeld, Cham, Deggendorf, Dingolfing, Eggenfelden, Eschenbach, Grafenau, Griesbach, Kelheim, Kemnath, Kötzting, Landau, Landshut, Mainburg, Mallersdorf, Nabburg, Neumarkt, Neunburg, Oberviechtach, Parsberg, Passau, Pfarrkirchen, Regen, Regensburg, Riedenburg, Roding, Rottenburg, Straubing, Sulzbach, Tirschenreuth, Viechtach, Vilsbiburg, Vilshofen, Vohenstrauß, Waldmünchen, Weiden-Neustadt, Wegscheid, Wolfstein, sämtlich im Land Bayern;

Zehnter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Ansbach, Bamberg, Bayreuth, Coburg, Dinkelsbühl, Ebermannstadt, Eichstätt, Erlangen, Feuchtwangen, Forchheim, Fürth, Gunzenhausen, Hersbruck, Hilpoltstein, Höchstadt, Hof, Kronach, Kulmbach, Lauf, Lichtenfels, Münchberg, Naila, Neustadt, Nürnberg, Offenheim, Pegnitz, Rehau, Scheinfeld, Schwabach, Stadtsteinach, Staffelstein, Weißenburg, Wunsiedel, sämtlich im Land Bayern;

Elfter Gerichtsbezirk: umfaßt die Kreise Alzenau, Aschaffenburg, Brückenau, Ebern, Gemünden, Geroldshofen, Hammelburg, Haßfurt, Hofheim, Karlstadt, Kissingen, Kitzingen, Königshofen, Lohr, Marktheidenfeld, Mellrichstadt, Miltenberg, Neustadt, Obernburg, Ochsenfurt, Schweinfurt, Würzburg, sämtlich im Land Bayern.

ARTIKEL 3

Bezirksgerichte

1. Für jeden Gerichtsbezirk innerhalb des Amerikanischen Kontrollgebiets wird hiermit ein Bezirksgericht errichtet.

2. Der Hauptsitz dieser Bezirksgerichte ist: für den ersten Gerichtsbezirk, Bremen; für den zweiten Gerichtsbezirk, der amerikanische Sektor von Berlin; für den dritten Gerichtsbezirk, Marburg; für den vierten Gerichtsbezirk, Frankfurt; für den fünften Gerichtsbezirk, Heidelberg; für den sechsten Gerichtsbezirk, Stuttgart; für den siebenten Gerichtsbezirk, Augsburg; für den achten Gerichtsbezirk, München; für den neunten Gerichtsbezirk, Regensburg; für den zehnten Gerichtsbezirk, Ansbach; für den elften Gerichtsbezirk, Würzburg. Wenn es notwendig erscheint, können die Bezirksgerichte auch an anderen Orten ihres Gerichtsbezirks tagen.

3. Jedes Bezirksgericht hat einen oder mehrere Bezirksrichter und einen oder mehrere Polizeirichter, welche als Einzelrichter tätig sind, außer in den Fällen der Ziffer 5 dieses Artikels.

4. Entscheidet ein Bezirksrichter als Einzelrichter, so ist er zuständig für alle Strafsachen und kann gesetzlich zulässige Strafen verhängen bis zum Höchstmaß von 10 Jahren Gefängnis und eine Geldstrafe bis zu 10 000 Dollar (oder den gesetzlich festgelegten entsprechenden Betrag in Deutscher Mark oder in einer anderen Währung) oder eine von beiden Strafen. Er ist ferner zuständig für alle Zivilrechtsstreitigkeiten.

5. Entscheidet ein Bezirksgericht in der Zusammensetzung von drei Bezirksrichtern oder zwei Bezirksrichtern und einem Polizeirichter, so ist es für Zivilrechtsstreitigkeiten und Strafsachen jeder Art zuständig und kann in letzterem Falle auf jede gesetzliche Strafe, einschließlich der Todesstrafe, erkennen. Ein solcher Gerichtshof entscheidet in jedem Falle mit einfacher Mehrheit; auf Todesstrafe jedoch kann nur bei Einstimmigkeit des Gerichtshofs erkannt werden.

6. Entscheidet ein Polizeirichter als Einzelrichter, so ist er zuständig für alle Strafsachen und kann gesetzlich zulässige Strafen verhängen bis zum Höchstmaß von einem Jahr Gefängnis und eine Geldstrafe bis zu 1000 Dollar (oder den gesetzlich festgelegten entsprechenden Betrag in Deutscher Mark oder in anderer Währung) oder eine von beiden Strafen.

7. Neben oder an Stelle dieser Strafbefugnis hat ein Bezirks- oder Polizeirichter auch, wenn gesetzlich vorgesehen, das Recht, folgende Entscheidungen zu treffen:

a. Anordnungen über das Vermögen oder wirtschaftliche Angelegenheiten, welche in Verbindung stehen mit der strafbaren Handlung;

b. Make such order concerning the person of the accused; as is authorized by law.

8. Where an accused is charged with an offense under German law, the Court shall be limited to the sentence or other penal provision of such law.

9. Any person convicted by a Magistrate shall be entitled to file a Petition for Review to the District Court of the District in which the trial was held, specifying the errors which it is alleged were committed, and thereupon the record of the case shall be reviewed by a District Judge.

a. If there has been a plea of guilty or if the petition contests only the sentence imposed, or if it appears only that the sentence was excessive, the Judge reviewing the case shall affirm or reduce the sentence upon review, but shall not increase it.

b. In any other case, if it appears that the decision is in conflict with a decision of the District Court or of the Court of Appeals, or that there has been a denial of due process of law, or that an important question of law is presented on which it is deemed desirable to have a ruling by a District Judge, or that the rights of the petitioner have been substantially prejudiced, the Judge reviewing the case may, in a proper case enter a finding of not guilty, or order a new trial before a District Judge in which case, if the petitioner is again found guilty, said District Judge may impose any sentence that a Magistrate lawfully may impose; otherwise the petition shall be denied.

10. In Districts in which there is more than one Judge, a Presiding Judge shall be appointed by the Chief Judge of the Court of Appeals from among the Judges of such District. The Presiding District Judge shall assign cases to the District Judges of his District and shall designate three District Judges or two District Judges and a Magistrate to sit in cases as provided in Section 5 of this Article; if there is only one District Judge in a District, such designation shall be made by the Chief Judge of the Court of Appeals. The Presiding District Judge shall exercise administrative responsibility for the conduct of the business of the District Court in his District.

11. The Chief Judge of the Court of Appeals shall designate from among the Presiding District Judges in each Land in which there is more than one District, a Chief Presiding District Judge for that Land and such Judge shall exercise administrative responsibility for the conduct of the business of the District Courts in his Land.

12. The Chief Judge of the Court of Appeals may assign an Associate Judge of that Court to sit as a District Judge.

13. A District Judge may sit as Magistrate and a Magistrate may, if designated by the Chief Judge of the Court of Appeals, sit as a District Judge.

14. District Judges and Magistrates may be assigned by the Chief Judge of the Court of Appeals to sit in judicial districts other than the one to which appointed.

15. District Judges and Magistrates shall have power to administer oaths, to punish for contempt of court committed in their presence, to compel the attendance of witnesses and order their detention, to compel the production of documents, to issue warrants of arrest and for search and seizure, to admit to bail (except in cases of murder, rape or armed robbery), to commit for trial, and to exercise all other powers incidental to the performance of their judicial functions. The District Judges shall have power to act on applications for release from confinement, except as provided in Article 12, Section 1. The District Court, sitting with three District Judges, one of whom may be a Magistrate, shall have power to punish for contempt of court not committed in the presence of the Court or any Judge or Magistrate thereof.

16. The Chief Presiding District Judge of a Land (the Presiding District Judge where there is no Chief Presiding District Judge) and the Presiding District Judge of the United States Sector of Berlin may, with the consent of the Director of Military Government for that Land or for the United States Sector of Berlin, empower officials other than District Judges or Magistrates to issue warrants of arrest and for search and seizure, to admit to bail (except in cases of murder, rape or armed robbery), and to commit for trial.

b. Anordnungen über die Person des Täters.

8. Ist jemand einer Straftat nach deutschem Recht angeklagt, so ist das Gericht an das Strafmaß und die Nebenstrafen nach deutschem Recht gebunden.

9. Wer von einem Polizeirichter verurteilt wird, kann eine Beschwerde an das Bezirksgericht des Bezirks, in dem das Verfahren stattgefunden hat, richten; in dieser Beschwerde sind die behaupteten Mängel darzulegen, woraufhin die Akten des Falles vom Bezirksrichter zu überprüfen sind.

a. Der Beschwerderichter kann den Ausspruch über die Strafe bestätigen oder mildern, jedoch nicht verschärfen, wenn ein Geständnis vorlag oder wenn die Beschwerde sich nur gegen die Höhe der Strafe richtet oder wenn augenscheinlich der Ausspruch über die Strafe zu hoch war.

b. Andernfalls kann der Beschwerderichter je nach Lage des Falles freisprechen oder eine neue Verhandlung vor einem Bezirksrichter anordnen, wenn die Entscheidung offensichtlich im Widerspruch steht zu einer Entscheidung des Bezirksgerichts, oder des Berufungsgerichts, oder wenn die Prozeßregeln nicht beachtet wurden, oder wenn eine wichtige Rechtsfrage vorliegt, deren Lösung durch eine grundsätzliche Entscheidung eines Bezirksrichters erwünscht ist, oder wenn die Rechte des Beschwerdeführers in wichtigen Punkten beschränkt worden sind; wird bei einer neuen Verhandlung der Beschwerdeführer wiederum verurteilt, so kann der Bezirksrichter jede Strafe aussprechen, auf welche ein Polizeirichter zu erkennen berechtigt ist. Andernfalls ist auf Abweisung der Beschwerde zu erkennen.

10. In Bezirken, die mehr als einen Richter haben, wird vom Präsidenten des Berufungsgerichts ein Vorsitzender Richter aus der Zahl der Richter des Bezirkes bestellt. Der Vorsitzende Richter weist den Richtern seines Bezirks die Fälle zu und bestimmt drei Bezirksrichter oder zwei Bezirksrichter und einen Polizeirichter, die als Kollegium in den Fällen der Ziffer 5 dieses Artikels entscheiden. Wenn der Gerichtsbezirk mit nur einem Richter besetzt ist, so soll diese Verweisung durch den Präsidenten des Berufungsgerichts vorgenommen werden. Der Vorsitzende Richter übt die Verantwortung für die Geschäftsführung bei dem Gericht seines Bezirkes aus.

11. Der Präsident des Berufungsgerichts bestimmt unter den Vorsitzenden Bezirksrichtern eines Landes, welches aus mehr als einem Gerichtsbezirk besteht, einen zum Ersten Vorsitzenden Bezirksrichter für dieses Land; dieser Richter übt die Verantwortung für die Geschäftsführung bei den Bezirksgerichten in diesem Lande aus.

12. Der Präsident des Berufungsgerichts kann bestimmen, daß ein Mitglied seines Gerichtshofes die Funktionen eines Bezirksrichters ausübe.

13. Ein Bezirksrichter kann die Funktionen eines Polizeirichters ausüben, und ein Polizeirichter kann, wenn der Präsident des Berufungsgerichtes es bestimmt, die Funktionen eines Bezirksrichters ausüben.

14. Sowohl Bezirksrichter als auch Polizeirichter können vom Präsidenten des Berufungsgerichts dazu bestimmt werden, in anderen Gerichtsbezirken als denen, für die sie ernannt sind, als Richter tätig zu sein.

15. Bezirks- und Polizeirichter sind ermächtigt zur Abnahme von Eiden, zur Bestrafung in Fällen von Mißachtung des Gerichts, die sich vor ihnen ereignet haben, zur Erzwingung des Erscheinens von Zeugen und zur Anordnung ihrer Festhaltung, zur Erzwingung der Vorlage von Dokumenten, zum Erlaß von Arrest-, Durchsuchungs- und Beschlagnahmebefehlen, zur Freilassung gegen Sicherheit (außer in Fällen von Mord, Notzucht und Raub mit Waffengewalt), zur Anordnung der Hauptverhandlung und zur Ausübung aller Befugnisse, die mit der Durchführung ihrer richterlichen Funktionen zusammenhängen. Die Bezirksrichter sind ermächtigt, über Freilassungsgesuche zu entscheiden außer in den in Artikel 12 Ziffer 1 vorgesehenen Fällen. Entscheidet das Bezirksgericht als Kollegium von drei Richtern, von denen einer ein Polizeirichter sein kann, so ist es ermächtigt, auch solche Fälle von Mißachtung des Gerichts zu bestrafen, welche sich nicht vor ihm oder einem seiner Richter oder Polizeirichter ereignet haben.

16. Der Erste Vorsitzende Bezirksrichter eines Landes (und, wo ein solcher nicht ernannt ist, der Vorsitzende Bezirksrichter) und der Vorsitzende Bezirksrichter des amerikanischen Sektors von Berlin können mit Zustimmung des Direktors der Militärregierung dieses Landes oder des amerikanischen Sektors von Berlin Beamte, welche nicht Bezirksrichter oder Polizeirichter sind, dazu ermächtigen, Arrest-, Durchsuchungs- und Beschlagnahmebefehle zu erlassen, gegen Sicherheit freizulassen (außer in Fällen von Mord, Notzucht und Raub mit Waffengewalt), und die Hauptverhandlung anzuordnen.

17. A record shall be made and kept of all proceedings in the District Courts, including proceedings before Magistrates, in such form as shall be prescribed by rule of the Court of Appeals, and written opinions shall be filed by the District Judges in all cases heard by them.

18. Each District Court shall have a Clerk and a Marshal and such other personnel as may be required for the proper conduct of its business. The Clerk shall be authorized to authenticate documents on behalf of the Court and to affix the seal of the Court to such documents. The Marshal shall have authority to enforce the orders of the Court.

ARTICLE 4

Court of Appeals

1. A Court of Appeals is hereby established for the United States Area of Control.

2. The Court of Appeals shall consist of a Chief Judge and six Associate Judges. The seat of the Court shall be at Nuernberg or such other place within the United States Area of Control as the Military Governor shall by public notice designate. The Court shall sit in two panels of three members each. The Chief Judge shall designate the members of each panel and the Presiding Judge thereof, and shall direct at what times and places they are to sit. He shall designate an Associate Judge to act as Chief Judge in the event of his absence or disability. The full Court shall sit in any case in which the death penalty has been imposed by a District Court or in such other cases, whether or not they have been heard by a panel, in which a sitting of the full Court is requested by two or more Judges of the Court of Appeals. Two Judges shall constitute a quorum of a panel and five shall constitute a quorum of the full Court. Two Judges must concur in a decision of a panel, and a majority of the judges sitting must concur in a decision of the full Court. The Chief Judge of the Court of Appeals shall exercise administrative responsibility for the conduct of the business of the United States Military Government Courts for Germany.

3. The Judges of the Court of Appeals shall have power to administer oaths, to punish for contempt of court, to act on applications for release from confinement, and to exercise all other powers incidental to the performance of their judicial functions.

4. Parties appearing before the Court of Appeals either in person or by counsel shall be entitled to submit briefs, and, by leave of Court, to make oral arguments.

5. All opinions shall be officially reported in the English and German languages, of which the English shall be the official text.

6. The Court of Appeals shall prescribe the form and style of its seal and the seals of the District Courts. It may prescribe the form of civil and criminal complaints, answers, motions, orders, petitions for leave to appeal, appeal petitions, petitions for review, and other formal papers which may be filed in or issued by the United States Military Government Courts for Germany. Subject to, and consistent with applicable Military Government legislation, directives and regulations, it may prescribe and publish rules of practice and procedure (including fees and costs) for the United States Military Government Courts for Germany and for the admission and discipline of persons who shall be entitled to practice therein.

7. The Court of Appeals shall have a Clerk and a Marshal and such other personnel as may be required for the proper conduct of its business. The Clerk shall have authority to authenticate documents on behalf of the Court and to affix the seal of the Court of such documents. The Marshal shall have authority to enforce the orders of the Court.

ARTICLE 5

District Attorneys

1. A District Attorney and one or more Assistant District Attorneys shall be appointed for each Judicial District.

2. The District Attorney shall prepare and file criminal complaints and prosecute all criminal cases in the District

17. Über alle Verhandlungen in den Bezirksgerichten, einschließlich der Verhandlungen vor Polizeirichtern, wird ein Protokoll geführt, dessen Form das Berufungsgericht vorschreibt; die Bezirksrichter haben alle ihre mit Gründen versehenen Entscheidungen zu verwahren.

18. Jedes Bezirksgericht verfügt über einen Urkundsbeamten der Geschäftsstelle und einen Gerichtsmarschall und das weitere Personal, das für einen ordnungsmäßigen Geschäftsgang erforderlich ist. Der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle ist ermächtigt, namens des Gerichtshofes die Echtheit von Urkunden zu bestätigen und solche Dokumente mit dem Siegel des Gerichtshofes zu versehen. Der Gerichtsmarschall ist ermächtigt, für die Befolgung von Anordnungen des Gerichtshofes zu sorgen.

ARTIKEL 4

Das Berufungsgericht

1. Hierdurch wird für das Amerikanische Kontrollgebiet ein Berufungsgericht errichtet:

2. Das Berufungsgericht besteht aus einem Präsidenten und sechs Richtern. Das Gericht hat seinen Sitz in Nürnberg oder an einem anderen Ort innerhalb des Amerikanischen Kontrollgebiets, den der Militärgouverneur durch öffentliche Bekanntmachung bestimmt. Der Gerichtshof entscheidet in zwei Senaten von je drei Mitgliedern. Der Präsident bestimmt die Mitglieder und den Vorsitzenden jedes Senats und setzt Zeit und Ort der Verhandlungen fest. Er bestimmt ein Mitglied des Gerichtshofes als seinen Stellvertreter für den Fall seiner Abwesenheit oder Verhinderung. Das Berufungsgericht als ganzes entscheidet in allen Fällen, in denen durch das Bezirksgericht die Todesstrafe ausgesprochen wurde, oder in solchen Fällen, in welchen die Entscheidung durch das Berufungsgericht als ganzes von zwei oder mehreren Richtern des Berufungsgerichtes beantragt wird, ohne Rücksicht darauf, ob der Fall einem Senat schon vorgelegen hat oder nicht. Die Beschlußfähigkeit eines Senats ist bei Anwesenheit von zwei Richtern, und die Beschlußfähigkeit des Berufungsgerichts als ganzes bei Anwesenheit von fünf Richtern gegeben. Ein Senatsbeschluß wird durch Übereinstimmung zweier Richter gefaßt; die Beschlußfassung eines Berufungsgerichtes als ganzes erfolgt durch Mehrheitsbeschluß der anwesenden Richter. Der Präsident des Berufungsgerichts übt die Verantwortung für die Geschäftsführung bei den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland aus.

3. Die Richter des Berufungsgerichts sind zur Abnahme von Eiden, zur Bestrafung in Fällen von Mißachtung des Gerichts, zur Entscheidung über Freilassungsgesuche und zur Ausübung aller Befugnisse, die mit der Durchführung ihrer richterlichen Funktionen zusammenhängen, ermächtigt.

4. Parteien, die vor dem Berufungsgericht selbst oder vertreten durch einen Rechtsanwalt erscheinen, sind berechtigt, schriftliche Rechtsausführungen vorzulegen, und, wenn das Gericht es gestattet, mündliche Rechtsausführungen zu machen.

5. Alle Gerichtsentscheidungen werden von Amts wegen in englischer und deutscher Sprache in einem Protokoll festgehalten, wobei der englische Wortlaut der maßgebende ist.

6. Das Berufungsgericht bestimmt die Form und Art seines Siegels und der Siegel der Bezirksgerichte. Es kann in Zivil- und Strafsachen die Form vorschreiben für Klagen, Erwiderungen, Anträge, Anordnungen, Gesuche um Zulassung der Berufung, Berufungsanträge, Beschwerden und andere formelle Schriftstücke, welche bei den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland eingereicht werden oder von diesen ergehen. Im Rahmen der Gesetze, Direktiven und Anordnungen der Militärregierung kann das Berufungsgericht Vorschriften erlassen und veröffentlichen für die Tätigkeit und das Verfahren (einschließlich Gebühren und Kosten) der Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland, sowie für die Zulassung und das Verhalten von Personen, welche berechtigt sind, vor diesen Gerichten aufzutreten.

7. Das Berufungsgericht verfügt über einen Urkundsbeamten der Geschäftsstelle und einen Gerichtsmarschall und das weitere Personal, das für einen ordnungsmäßigen Geschäftsgang erforderlich ist. Der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle ist ermächtigt, namens des Gerichtshofes die Echtheit von Urkunden zu bestätigen und solche Urkunden mit dem Siegel des Gerichtshofes zu versehen. Der Gerichtsmarschall ist ermächtigt, für die Befolgung von Anordnungen des Gerichthofes zu sorgen.

ARTIKEL 5

Staatsanwälte

1. Für jeden Gerichtsbezirk werden ein Staatsanwalt und ein oder mehrere Hilfsstaatsanwälte ernannt.

2. Der Staatsanwalt bereitet Anklagen in Strafsachen vor, reicht sie ein und verfolgt alle Straftaten in seinem Bezirk

Court of his District. He shall represent the United States Military Government in all cases before that Court.

3. District Attorneys shall be subject to the supervision and direction of the Chief Attorney in the performance of their duties. The Chief Attorney may appoint one of the District Attorneys in each Land in which there is more than one District as Chief District Attorney for such Land. The Chief District Attorney (or the District Attorney where there is no Chief District Attorney) shall consult, from time to time, with the Director of the Office of Military Government for the Land or Sector or with his Chief Legal Officer in order to ensure proper coordination in the prosecution of criminal offenses occurring therein.

4. A District Attorney or Assistant District Attorney may be assigned by the Chief Attorney to another judicial district in the same Land.

ARTICLE 6

Chief Attorney

1. A Chief Attorney and one or more Assistant Chief Attorneys shall be appointed for the United States Area of Control. The Chief Attorney shall be responsible for the conduct of his office and the supervision and direction of all District Attorneys.

2. The Chief Attorney shall act for the prosecution in all criminal cases brought before the Court of Appeals. He shall represent the United States Military Government in all cases before that Court.

3. The Chief Attorney may himself, or through one of his Assistants, assume the prosecution of, or the representation of United States Military Government in, any case in a District Court.

PART III

JURISDICTION OF THE COURTS

ARTICLE 7

Jurisdiction of District Courts in Criminal Cases

1. District Courts shall have criminal jurisdiction over all persons in the United States Area of Control except persons, other than civilians, who are subject to military, naval or air force law and are serving with any forces of the United Nations. No person subject to military law of the United States shall be brought to trial for any offense except upon authorization of the Commander-in-Chief, European Command. No member of an Allied Mission, visiting governmental official, or person subject to the military law of any country other than the United States, shall be brought to trial for any offense except upon authorization of the Military Governor.

2. District Courts shall have jurisdiction to hear and decide cases involving:

a. Offenses under legislation issued by or under the authority of the Allied Control Council;

b. Offenses under United States Military Government legislation;

c. Offenses under German law in force in the Judicial District of the Court.

ARTICLE 8

Jurisdiction of District Courts in Civil Cases

1. Jurisdiction as to persons:

District Courts shall have exclusive jurisdiction to hear and decide all civil cases over which jurisdiction is denied to German courts by Military Government. The District Courts shall have concurrent jurisdiction with German courts to hear and decide civil cases in which a national of any of the United Nations or a stateless person is a party.

2. Jurisdiction as to causes of action:

District Courts may exercise civil jurisdiction in the following cases only:

a. Cases for damages arising out of the operation of motor vehicles not owned by the United States Government;

b. Cases brought by the United States Military Government for the enforcement of penalties or forfeitures;

c. Cases brought under the provisions of Article 9.

3. Territorial Jurisdiction:

District Courts may exercise civil jurisdiction only in cases in which the cause of action arose in the United States Area of Control, or, with respect to transitory causes of action arising elsewhere in Germany, in which at least one party, at the time of filing the complaint, resides or is stationed,

vor dem Bezirksgericht. Er ist der Vertreter der Amerikanischen Militärregierung in allen Rechtsangelegenheiten vor diesen Gerichten.

3. Die Staatsanwälte unterstehen bei Ausübung ihres Dienstes der Aufsicht und Leitung durch den Generalstaatsanwalt. Der Generalstaatsanwalt kann einen der Staatsanwälte in jedem Lande, welches aus mehr als einem Gerichtsbezirk besteht, zum Ersten Staatsanwalt dieses Landes bestellen. Zwecks Vereinheitlichung der Strafverfolgung in einem Lande hat sich der Erste Staatsanwalt (oder, wo ein solcher nicht ernannt ist, der Staatsanwalt) von Zeit zu Zeit mit dem Direktor des Amtes der Militärregierung für dieses Land oder Sektor oder mit dessen Leiter der Rechtsabteilung zu beraten.

4. Ein Staatsanwalt oder Hilfsstaatsanwalt kann durch den Generalstaatsanwalt zum Dienste bei anderen Gerichtsbezirken desselben Landes zugeteilt werden.

ARTIKEL 6

Generalstaatsanwalt

1. Für den Bereich des Amerikanischen Kontrollgebietes werden ein Generalstaatsanwalt und ein oder mehrere stellvertretende Generalstaatsanwälte ernannt. Der Generalstaatsanwalt übt die Verantwortung für seine Geschäftsführung und die Beaufsichtigung und Leitung aller Staatsanwälte aus.

2. Der Generalstaatsanwalt führt die Strafverfolgung in allen Strafsachen, welche an das Berufungsgericht gelangen. Er ist der Vertreter der Amerikanischen Militärregierung in allen Rechtangelegenheiten vor diesem Gericht.

3. Der Generalstaatsanwalt kann selbst oder durch einen seiner Stellvertreter die Strafverfolgung in allen Strafsachen vor einem Bezirksgericht übernehmen, sowie als Vertreter der Amerikanischen Militärregierung dort auftreten.

TEIL III

ZUSTÄNDIGKEIT DER GERICHTE

ARTIKEL 7

Zuständigkeit der Bezirksgerichte in Strafsachen

1. Die Bezirksgerichte sind zuständig für Strafsachen aller Personen im Amerikanischen Kontrollgebiet mit Ausnahme von Militärpersonen, welche der Gerichtsbarkeit des Heeres, der Marine oder der Luftflotte unterstehen und den Streitkräften einer der Vereinten Nationen angehören. Wer amerikanischem Kriegsrecht untersteht, kann nur mit Genehmigung des Oberkommandierenden in Europa wegen einer Straftat vor dieses Gericht gestellt werden. Mitglieder einer alliierten Mission, Staatsbeamte während eines vorübergehenden Aufenthaltes und Personen, die dem Kriegsrecht eines anderen Landes als der Vereinigten Staaten unterstehen, können nur mit Genehmigung des Militärgouverneurs wegen einer Straftat vor dieses Gericht gestellt werden.

2. Die Bezirksgerichte sind zuständig zur Entscheidung in Verfahren wegen:

a. Handlungen, welche durch die Gesetzgebung des Kontrollrates oder auf Grund seiner Ermächtigung mit Strafe bedroht sind;

b. Handlungen, welche durch die Gesetzgebung der Amerikanischen Militärregierung mit Strafe bedroht sind;

c. Handlungen, welche von dem in dem Bezirk des Gerichts geltenden deutschen Recht mit Strafe bedroht sind.

ARTIKEL 8

Zuständigkeit der Bezirksgerichte in Zivilsachen

1. Zuständigkeitserfordernisse in bezug auf die Person:

Die Bezirksgerichte haben ausschließliche Zuständigkeit in allen Zivilsachen, in welchen deutschen Gerichten die Zuständigkeit durch die Militärregierung genommen ist. Die Bezirksgerichte konkurrieren in ihrer Zuständigkeit mit deutschen Gerichten in Zivilsachen, in welchen ein Staatsangehöriger einer der Vereinten Nationen oder ein Staatenloser Partei ist.

2. Zuständigkeitserfordernisse in bezug auf den Klagegrund:

Die Bezirksgerichte üben ihre Zivilgerichtsbarkeit nur in folgenden Fällen aus:

a. Bei Klagen auf Ersatz von Schäden, die durch den Betrieb eines Kraftfahrzeuges entstanden sind, welches nicht dem amerikanischen Staate gehört;

b. Klagen der Amerikanischen Militärregierung zur zwangsweisen Eintreibung von Bussen und Vertragsstrafen;

c. Klagen gemäß den Bestimmungen von Artikel 9.

3. Zuständigkeitserfordernisse in bezug auf den Ort:

Die Bezirksgerichte können ihre Zivilgerichtsbarkeit nur in solchen Fällen ausüben, in denen der Klagegrund im Amerikanischen Kontrollgebiet entstanden ist oder, falls der Klagegrund anderswo in Deutschland entstanden ist, wenn wenigstens eine der Parteien zur Zeit der Klageeinreichung

or if a juristic person has its principal place of business, within the United States Area of Control.

ARTICLE 9

Criminal and Civil Jurisdiction as Rhine Navigation Courts

1. The District Courts of the Fourth and Fifth Judicial Districts shall have competence to sit as Rhine Navigation Courts for the purpose of the revised Rhine Navigation Act of 17 October 1868 (Preussisches Gesetzblatt 1869, page 798) as amended.

2. Such Courts shall have criminal jurisdiction to investigate and punish all violations of regulations concerning navigation and the policing of the river, to impose fines therefor of not less than fifty Deutsche Marks and not more than one thousand Deutsche Marks, and in default of payment to impose a term of imprisonment not exceeding one month.

3. Such Courts shall have civil jurisdiction to decide, in summary proceedings, actions:

a. Concerning the payment and the amount of pilot fees, cranage, weighing fees, harbor and pier dues;

b. Concerning obstructions placed by individuals on the tow path;

c. Concerning damages to others caused by boatmen or raftsmen during a voyage or while landing;

d. Concerning claims against the owners of horses used in towing boats up-stream for damages to landed property.

4. Appeals from a decision of a District Court sitting as a Rhine Navigation Court may be made to the Commission Centrale du Rhin, as prescribed by Article 37 of the Revised Rhine Navigation Act, instead of to the Court of Appeals.

5. The provisions of Section 1 of Article 7 and of Sections 1 and 2 of Article 8 of this Ordinance shall govern the jurisdiction of the District Courts acting as Rhine Navigation Courts.

6. In excercising such jurisdiction the Court shall be governed by relevant German legislation applicable to Rhine Navigation Courts in effect immediately before 14 November 1936 in so far as such legislation is not inconsistent with the provisions of this Article.

ARTICLE 10

Venue

1. The trial of all criminal cases, except as provided in Section 3 of this Article, shall be by the District Court in the District in which the alleged offense was committed, unless a Judge of the Court of Appeals on application of the Chief Attorney directs that it be tried in the District where the accused was residing or stationed at the time the alleged offense was committed or in the District where the accused was arrested or imprisoned.

2. The trial of all civil cases, except as provided in Section 3 of this Article, shall be by the District Court:

a. In the District in which the defendant resides, is stationed, or is found, or, if a juristic person, has its principal place of business; or

b. In the District where the cause of action arose; or

c. In the District in which real property which is the subject of the litigation is situated.

3. Criminal and civil cases under the Revised Rhine Navigation Act of 17 October 1868, as amended shall be tried by the District Court for either the Fourth or Fifth Judicial District, as determined by Article 35 of the Revised Rhine Navigation Act.

4. The District Court in which the case is filed may grant a change of venue upon motion fort hat purpose made prior for that to the commencement of trial, and upon its own motion at any stage of the proceedings, where it is clear that the interests of justice or the convenience of the parties will be served thereby.

ARTICLE 11

Process

Process shall be in such form as the Court of Appeals may by rule provide and shall run throughout the United States Area of Control.

im Amerikanischen Kontrollgebiet wohnt oder stationiert ist, oder wenn eine juristische Person ihren Hauptgeschäftssitz dort hat.

ARTIKEL 9

Straf- und Zivilgerichtsbarkeit als Rheinschiffahrtsgerichte

1. Die Bezirksgerichte des vierten und fünften Gerichtsbezirks sind zuständig und entscheiden als Rheinschiffahrtsgerichte gemäß der Revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 (Preußisches Gesetzblatt 1869, S. 798) in der derzeit geltenden Fassung.

2. Diese Gerichte sind als Strafgerichte zuständig für die Untersuchung und Bestrafung aller Verstöße gegen Vorschriftenten über das Befahren und die Überwachung des Flusses, sowie für die Verhängung von Geldstrafen deswegen von mindestens 50 Deutschen Mark bis zum Höchstbetrag von 1000 Deutschen Mark, im Nichtbeitreibungsfalle für die Verhängung einer Haftstrafe bis zu einem Monat.

3. Diese Gerichte sind als Zivilgerichte zuständig, über folgende Zivilstreitigkeiten im beschleunigten Verfahren zu entscheiden:

a. Streitigkeiten über die Bezahlung und die Höhe von Lotsen-, Kran-, Waage-, Hafen- und Bollwerksgebühren;

b. Streitigkeiten wegen Behinderung der Leinpfade durch Privatpersonen;

c. Streitigkeiten wegen Beschädigungen, welche von Schiffern und Flößern auf ihrer Fahrt oder beim Landen verursacht werden;

d. Streitigkeiten über Ersatzansprüche, die gegen die Eigentümer von Zugpferden wegen während des Heraufziehens von Schiffen verursachten Schäden an Grundeigentum geltend gemacht werden.

4. Berufungen gegen eine Entscheidung des Bezirksgerichts als Rheinschiffahrtsgericht können statt an das Berufungsgericht an die Zentralkommission für den Rhein gerichtet werden, wie in Artikel 37 der Revidierten Rheinschiffahrtsakte vorgesehen.

5. Die Zuständigkeit der Bezirksgerichte als Rheinschiffahrtsgerichte richtet sich nach den Bestimmungen des Artikels 7, Ziffer 1 und Artikel 8, Ziffer 1 und 2 dieser Verordnung.

6. Das Gericht übt diese Gerichtsbarkeit gemäß den deutschen Gesetzen aus, welche sich auf die Rheinschiffahrtsgerichte beziehen und unmittelbar vor dem 14. November 1936 in Geltung standen, es sei denn, diese Gesetze stünden in Widerspruch zu den Vorschriften dieses Artikels.

ARTIKEL 10

Örtliche Zuständigkeit

1. Alle Strafsachen, ausgenommen die in Ziffer 3 dieses Artikels genannten, werden bei dem Bezirksgericht in dem Bezirk verhandelt, in welchem die Straftat begangen worden ist, sofern nicht ein Richter des Berufungsgerichts auf Antrag des Generalstaatsanwaltes bestimmt, daß die Verhandlung in dem Bezirk stattfindet, in welchem der Angeklagte zur Zeit der Begehung der Straftat seinen Wohnsitz hatte oder stationiert war, oder in dem Bezirk, in welchem der Angeklagte festgenommen oder festgehalten wurde.

2. Zivilsachen, mit Ausnahme der in Ziffer 3 dieses Artikels genannten, werden bei demjenigen Bezirksgericht verhandelt,

a. in dem der Beklagte seinen Wohnsitz hat, stationiert ist oder angetroffen wird, oder, bei juristischen Personen, diese ihren Hauptsitz haben;

b. in dem der Klagegrund entstanden ist;

c. in dem die Liegenschaft, welche das Streitobjekt bildet, gelegen ist.

3. Straf- und Zivilsachen, welche unter die Bestimmungen der Revidierten Rheinschiffahrtsakte vom 17. Oktober 1868 in ihrer derzeit geltenden Fassung fallen, werden vor dem Bezirksgericht des vierten oder fünften Gerichtsbezirks gemäß Artikel 35 der Revidierten Rheinschiffahrtsakte verhandelt.

4. Das Bezirksgericht, bei welchem der Fall anhängig gemacht worden ist, kann auf Antrag, welcher vor Beginn der Verhandlung gestellt sein muß, eine Änderung in der Zuständigkeit bewilligen; dies kann auch von Amts wegen in jeder Lage des Verfahrens geschehen, wenn damit offensichtlich dem Interesse des Rechts oder der Parteien gedient ist.

ARTIKEL 11

Verfahren

Das Verfahren richtet sich nach den durch das Berufungsgericht erlassenen Bestimmungen und ist im gesamten Amerikanischen Kontrollgebiet einheitlich.

ARTICLE 12

Jurisdiction of the Court of Appeals

1. The Court of Appeals shall have original jurisdiction to act on applications for release from confinement when the person is confined by virtue of a sentence of a Court composed of more than one Judge.

2. The Court of Appeals shall have appellate jurisdiction to consider on appeal final orders of individual Judges of the Court of Appeals and final judgment and orders of the District Judge except as provided in Article 9, Section 4. The appeal may include both questions of law and of fact except that, in dealing with questions of fact, the Court shall set aside or reverse the decision of the District Court in criminal cases only if the evidence does not support a finding of guilt beyond a reasonable doubt and in civil cases only if the evidence does not substantially support the judgement.

3. The Court of Appeals shall grant leave to appeal in any criminal case upon application of the person or persons convicted, or in any civil case upon application of any party or parties thereto, if it appears that the decision of the District Court is in conflict with a decision of another District Court or of the Court of Appeals, or that there has been a denial of due process of law, or that an important question of law is presented, or that the rights of any party making application for appeal have been substantially prejudiced.

4. In any case in which a District Court has imposed a penalty of ten years or more, the Court of Appeals shall, upon application of the person or persons convicted, grant leave to appeal.

5. Even though no petition for appeal is filed, the Court of Appeals shall consider every case in which a District Court has imposed a sentence of death in the same way as if the defendant had claimed and been granted leave to appeal.

6. Even though no petition is filed for review of a decision of a Magistrate or for appeal from a judgment or order of a District Court, the Court of Appeals may call up and review any criminal case in which it believes that the rights of a defendant may have been substantially prejudiced; and it may by rule or order provide for such review of all criminal cases in certain categories.

7. Upon any appeal or review the Court of Appeals may reduce the sentence, vacate the findings in whole or in part, enter a judgment for the defendant or set the judgment, or findings and sentence aside and order a new trial, and issue any other order or orders appropriate in the circumstances. In any case on review under Section 6 above where a new trial is ordered and such new trial results in a conviction, the sentence may not be increased.

PART IV

PERSONNEL OF THE COURTS

ARTICLE 13

Appointment and Removal

1. The Chief Judge and Associate Judges of the Court of Appeals and the Chief Attorney shall be appointed by the Military Governor upon the advice of his Legal Adviser. All other Judges and Magistrates shall be appointed by or under the authority of the Military Governor upon the advice of his Legal Adviser and the Chief Judge of the Court of Appeals. All Assistants to the Chief Attorney and all District Attorneys and their Assistants shall be appointed by or under the authority of the Military Governor upon the advice of his Legal Adviser and the Chief Attorney.

2. All Judges and Magistrates appointed shall take the following oath before performing the duties of their respective offices: "I swear (or affirm) that I will at all times administer justice without fear or favor to all persons of whatever creed, race, color, or political opinion they may be, that I will do equal right to the poor and to the rich, and that I will faithfully and impartially discharge and perform all the duties incumbent upon me as . . . . . according to law and to the best of my abilities and understanding. (So help me God.)" The Military Governor, or his representative, shall administer the oath to the Judges of the Court of Appeals. A Judge of the Court of Appeals or the Chief Presiding District Judge of a Land shall administer the oath to all other Judges and Magistrates.

3. A Judge or Magistrate shall not be removed from his office while such office continues to exist, prior to the termination of his United States contract of employment in Germany, except upon formal charges and for cause. Judges of the Court of Appeals shall be entitled to a hearing by the

ARTIKEL 12

Zuständigkeit des Berufungsgerichts

1. Das Berufungsgericht entscheidet als erste Instanz über Anträge auf Haftentlassung, wenn der Antragsteller auf Grund der Entscheidung eines Gerichtes festgehalten wird, welches aus mehr als einem Richter bestand.

2. Das Berufungsgericht entscheidet als Berufungsinstanz über die Berufung gegen Endbeschlüsse von Einzelrichtern des Berufungsgerichts und über Endurteile und -beschlüsse von Bezirksrichtern, mit Ausnahme der in Artikel 9, Ziffer 4 genannten Fälle. Die Berufung kann sowohl Rechtsfragen als Tatfragen zum Gegenstand haben; wegen einer Tatfrage jedoch soll das Gericht in Strafsachen die Entscheidung des Bezirksgerichts nur aufheben oder umstoßen, wenn das Beweismaterial nicht ausreicht zu einem Schuldspruch, der keinen begründeten Zweifel an der Schuld offen läßt, und in Zivilsachen nur, wenn das Beweismaterial das Urteil nicht rechtfertigt.

3. Das Berufungsgericht kann in Strafsachen auf Antrag des oder der Verurteilten, in Zivilsachen auf Antrag einer oder der Parteien, eine Berufung zulassen, wenn offensichtlich die Entscheidung des Bezirksgerichts in Widerspruch steht zu einer Entscheidung eines anderen Bezirksgerichts oder des Berufungsgerichts, oder wenn die Prozeßregeln nicht beachtet sind, oder wenn eine wichtige Rechtsfrage vorliegt, oder wenn die Rechte der Partei, die die Berufung beantragt, in wichtigen Punkten beschränkt worden sind.

4. In allen Fällen, in denen das Bezirksgericht eine Freiheitsstrafe von fünf Jahren oder mehr verhängt hat, soll das Berufungsgericht auf Antrag des oder der Verurteilten eine Berufung zulassen.

5. Auch wenn kein Berufungsantrag vorliegt, soll das Berufungsgericht jeden Fall, in welchem das Bezirksgericht die Todesstrafe verhängt hat, überprüfen, als wenn eine vom Verurteilten beantragte Berufung zugelassen worden wäre.

6. Auch wenn keine Beschwerde gegen eine Entscheidung eines Polizeirichters oder Berufung gegen ein Urteil oder einen Beschluß eines Bezirksgerichts eingelegt worden ist, kann das Berufungsgericht jede Strafsache an sich ziehen und überprüfen, von welcher es glaubt, daß die Rechte des Verurteilten in wichtigen Punkten beschränkt worden sind; es kann ferner durch generelle Vorschrift die Überprüfung aller Strafsachen bestimmter Kategorien anordnen.

7. Das Berufungsgericht kann auf jede Berufung oder Beschwerde das Urteil herabsetzen, Tatsachenfeststellungen ganz oder zum Teil außer Kraft setzen, zugunsten des Beklagten entscheiden oder das Urteil, die Tatsachenfeststellung oder die Verurteilung außer Kraft setzen und eine neue Verhandlung anordnen, sowie auch jede andere Anordnung treffen, die es unter den gegebenen Umständen für geeignet hält. Ist gemäß Ziffer 6 auf Grund der Überprüfung eine neue Verhandlung angeordnet worden und führt diese zu einer Verurteilung, so kann die Strafe nicht verschärft werden.

TEIL IV

BESETZUNG DER GERICHTE

ARTIKEL 13

Ernennung und Entlassung

1. Der Präsident und die Richter des Berufungsgerichtes sowie der Generalstaatsanwalt werden von dem Militärgouverneur auf Vorschlag seines Rechtberaters ernannt. Alle übrigen Richter und Polizeirichter werden von dem Militärgouverneur oder mit seiner Ermächtigung ernannt, und zwar auf Vorschlag seines Rechtsberaters und des Präsidenten des Berufungsgerichtes. Die Stellvertretenden Generalstaatsanwälte sowie die Staatsanwälte und deren Hilfsstaatsanwälte werden von dem Militärgouverneur oder mit seiner Ermächtigung ernannt, und zwar auf Vorschlag seines Rechtsberaters und des Generalstaatsanwaltes.

2. Alle ernannten Richter und Polizeirichter leisten vor Antritt ihres Amtes folgenden Eid: „Ich schwöre (oder gelobe), daß ich jederzeit Gerechtigkeit üben werde zu niemandes Vorteil und zu niemandes Nachteil gegenüber jedermann, ohne Rücksicht auf Religion, Rasse, Abstammung oder politische Überzeugung, daß ich gleichermaßen richten werde über arm und reich und daß ich alle mir als . . . . . obliegenden Pflichten unparteiisch und gewissenhaft erfüllen werde, dem Gesetze getreu und nach bestem Wissen und Können. (So wahr mir Gott helfe.)“ Die Richter des Berufungsgerichtes leisten den Eid vor dem Militärgouverneur oder seinem Stellvertreter, alle übrigen Richter und Polizeirichter vor einem Richter des Berufungsgerichtes oder dem Ersten Vorsitzenden Bezirksrichter eines Landes.

3. Kein Richter oder Polizeirichter darf vor Ablauf seines Vertrages mit den Vereinigten Staaten über seine Anstellung in Deutschland aus seinem Amte entfernt werden, solange dieses besteht, es sei denn auf Grund einer förmlichen Anklage oder aus sonstigen triftigen Gründen. Richter des Be-

Military Governor, or his representative, before being removed from office for cause. All other Judges and Magistrates shall be entitled to a hearing before the Court of Appeals, sitting in banc, before being removed from office for cause.

ARTICLE 14

Qualifications

1. The Chief Judge and Associate Judges of the Court of Appeals, District Judges, Magistrates, the Chief Attorney and his Assistants, and the District Attorneys and their Assistants must be graduates in law and members in good standing of the Bar of one of the States of the United States or of the District of Columbia, and must have been engaged in active legal work (as an attorney at law, as Judge of a Court of Record, or as a teacher of law at a law school approved by the American Bar Association) for at least:

a. Ten years in the cases of the Chief Judge and Associate Judges of the Court of Appeals, and the Chief Attorney;
b. Five years in the cases of the District Judges, and Assistants to the Chief Attorney;
c. Three years in the cases of Magistrates and District Attorneys;
d. Two years in the cases of Assistant District Attorneys.

2. The above qualifications may be waived by the Military Governor in any particular case upon written recommendation of his Legal Adviser.

PART V

TRANSITIONAL PROVISIONS

ARTICLE 15

1. On the operative date of this Article in any Land and in the United States Sector of Berlin, all proceedings in such Land or Sector pending before Courts established under Military Government Ordinance No 2, as amended, or Military Government Ordinance No 6, as amended, or Military Government Ordinance No 16, shall be deemed to be pending in the appropriate District Court established under this Ordinance having jurisdiction over such proceedings, except that:

a. Any such proceedings before Summary Military Courts shall be deemed to be pending before the appropriate Magistrate appointed under this Ordinance having jurisdiction over such proceedings; and,
b. Any such proceedings in which a trial of the issues shall have commenced prior to said operative date, shall be concluded and the usual review and other post-trial proceedings taken, in accordance with the pertinent laws and procedures in effect prior to said operative date of this Article.

2. On and after the operative date of this Article in any Land or sector, no proceedings not within paragraph 1b of this Article shall be heard or determined in such Land or Sector by any Court established under Military Government Ordinance No 2, as amended, or under Military Government Ordinance No 6, as amended, or Military Government Ordinance No 16, but shall be heard and determined by Courts established under this Ordinance.

3. After completion of any necessary review and, when appropriate, confirmation of sentence, all judgments of Courts established under Military Government Ordinance No 2, as amended, or under Military Government Ordinance No 6, as amended, or Military Government Ordinance No 16, shall be deemed to be judgments of District Courts under this Ordinance, except that judgments of Summary Military Courts established under Military Government Ordinance No 2, as amended, or Military Government Ordinance No 16, shall be deemed to be judgments of a Magistrate under this Ordinance.

4. The provisions of Article V (except subsection h) of Military Government Ordinance No 2, shall apply in all proceedings under this Ordinance.

5. Subject to the provisions of this Ordinance, Military Government legislation referring to:

a. Military Government Courts shall be deemed to refer to the United States Military Government Courts for Germany;
b. General Military Courts, or to Intermediate Military Courts, or to Summary Military Courts established

rufungsgerichtes haben Anspruch darauf, vor Entfernung aus dem Amt auf triftigen Gründen von dem Militärgouverneur oder seinem Stellvertreter gehört zu werden. Alle übrigen Richter und Polizeirichter haben Anspruch darauf, vor Entfernung aus dem Amt aus triftigen Gründen von dem Berufungsgericht als Kollegium gehört zu werden.

ARTIKEL 14

Befähigung

1. Der Präsident und die Richter des Berufungsgerichtes, die Bezirks- und Polizeirichter, der Generalstaatsanwalt und seine Stellvertreter sowie die Staatsanwälte und Hilfsstaatsanwälte müssen Juristen mit abgeschlossener Vorbildung und vollberechtigte Mitglieder des Anwaltsstandes eines der Vereinigten Staaten oder des Distrikts Columbia sein; sie müssen die Rechtspraxis (als Rechtsanwalt, als Richter an einem Court of Record, als Rechtslehrer an einer durch die American Bar Association anerkannten Rechtsschule) ausgeübt haben, und zwar mindestens:

a. der Präsident und die Richter des Berufungsgerichtes sowie der Generalstaatsanwalt zehn Jahre;
b. die Bezirksrichter sowie die Stellvertretenden Generalstaatsanwälte fünf Jahre;
c. die Polizeirichter sowie die Staatsanwälte drei Jahre;
d. die Hilfsstaatsanwälte zwei Jahre.

2. Auf schriftliche Empfehlung seines Rechtsberaters kann der Militärgouverneur in Einzelfällen von der Erfüllung der vorstehenden Erfordernisse absehen.

TEIL V

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

ARTIKEL 15

1. Mit der Rechtswirksamkeit dieses Artikels in einem der Länder oder im amerikanischen Sektor von Berlin gelten sämtliche Verfahren, die in dem betreffenden Lande oder Sektor vor Gerichten anhängig sind, welche auf Grund der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder auf Grund der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung), oder auf Grund der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichet worden sind, als anhängig vor dem gemäß dieser Verordnung errichteten entsprechenden Bezirksgericht, das für derartige Verfahren zuständig ist, jedoch mit folgenden Ausnahmen:

a. alle Verfahren vor Einfachen Militärgerichten gelten als anhängig vor dem gemäß dieser Verordnung ernannten entsprechenden Polizeirichter, der für derartige Verfahren zuständig ist, und
b. alle Verfahren, in welchen die Hauptverhandlung bereits vor der Rechtswirksamkeit dieses Artikels begonnen hat, sollen zu Ende geführt und die übliche Nachprüfung oder andere Nachverfahren gemäß den einschlägigen Gesetzen und Verfahrensordnungen, die vor Rechtswirksamkeit dieses Artikels in Geltung standen, durchgeführt werden.

2. Vom Tage der Rechtswirksamkeit dieses Artikels in einem der Länder oder Sektor an sind Fälle, die nicht unter Ziffer 1 Absatz b dieses Artikels fallen, nicht mehr durch Gerichte zu verhandeln und durchzuführen, die in dem betreffenden Land oder Sektor gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder gemäß Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder auf Grund der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichtet sind, sondern durch die gemäß dieser Verordnung errichteten Gerichte.

3. Nach Beendigung der etwa erforderlichen Nachprüfung und gegebenenfalls nach Bestätigung des Urteilspruches gilt das Urteil eines gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder gemäß Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder auf Grund der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichteten Gerichtes als Urteil eines Bezirksgerichtes gemäß dieser Verordnung, mit Ausnahme der Urteile der gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) oder gemäß Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichteten Einfachen Militärgerichte, die als Urteile eines Polizeirichters gemäß dieser Verordnung gelten.

4. Die Bestimmungen des Artikels 5 der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (ausgenommen Absatz h) finden auf alle Verfahren gemäß dieser Verordnung Anwendung.

5. Gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung ist die Gesetzgebung der Militärregierung,

a. welche sich auf die Gerichte der Militärregierung bezieht, auf die Gerichte der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland zu beziehen;
b. welche sich auf gemäß Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) errichtete Obere Militär-

under Military Government Ordinance No 2, as amended, shall be deemed to refer respectively to District Courts composed of three Judges, or to District Courts composed of a single Judge, or to Magistrates under this Ordinance;

c. Military Government Court for Civil Actions or to the Rhine Navigation Court, established under Military Government Ordinance No 6, as amended shall be deemed to refer to the District Court having jurisdiction under this Ordinance;

d. Military Government Rhine Navigation Criminal Courts established under Military Government Ordinance No 16 shall be deemed to refer to the Magistrate having jurisdiction under this Ordinance.

6. Appeals and reviews of proceedings under this Ordinance shall be governed by the provisions of this Ordinance. No administrative examination of any proceeding under this Ordinance is required.

7. Except as otherwise provided in this Ordinance, the provisions of Military Government Ordinance No 2, as amended, and the provisions of Military Government Ordinance No 16, shall not apply to proceedings under this Ordinance.

8. Sections 15, 23, 24 and 25 of Part I of Military Government Ordinance No 6, as amended, Sections 21(r) and 27 of Part I of Military Government Ordinance No 6, as added by Military Government Ordinance No 18, and Section 3 of Part II of Military Government Ordinance No 6, as added by Military Government Ordinance No 18 and amended by Military Government Ordinance No 21 shall apply to civil proceedings under this Ordinance. Otherwise Military Government Ordinances No 6, 18 and 21 shall not apply to proceedings under this Ordinance.

ARTICLE 16

Effective and Operative Dates

1. This Ordinance shall apply in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden, and the US Sector of Berlin.

2. This Ordinance shall become effective on 18 August 1948, and Articles 1, 2, 4, 6, 11, 13, 14 and 16 of this Ordinance shall become operative on the effective date. All other Articles of this Ordinance shall become operative in each of said Laender and the United States Sector of Berlin on the date prescribed in a Notice or Notices to be subsequently published. Such Notice or Notices may provide different operative dates for each such Laender and said Sector.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

gerichte, Mittlere Militärgerichte oder Einfache Militärgerichte bezieht, auf Bezirksgerichte gemäß dieser Verordnung zu beziehen, die aus drei Richtern oder aus einem Einzelrichter bestehen, oder auf Polizeirichter gemäß dieser Verordnung;

c. welche sich auf gemäß Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung) errichtete Zivilgerichte der Militärregierung oder Rheinschiffahrtsgerichte bezieht, auf die gemäß dieser Verordnung zuständigen Bezirksgerichte zu beziehen;

d. welche sich auf gemäß Verordnung Nr. 16 der Militärregierung errichtete Rheinschiffahrtsstrafgerichte der Militärregierung bezieht, auf den gemäß dieser Verordnung zuständigen Polizeirichter zu beziehen.

6. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten für Berufungen und für die Nachprüfung von Verfahren gemäß dieser Verordnung. Eine Nachprüfung von Verfahren gemäß dieser Verordnung im Verwaltungswege findet nicht statt.

7. Sofern in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist, finden die Bestimmungen der Verordnung Nr. 2 der Militärregierung (geänderte Fassung) und der Verordnung Nr. 16 der Militärregierung keine Anwendung auf die Verfahren nach dieser Verordnung.

8. Für Zivilprozesse gemäß dieser Verordnung gelten die Paragraphen 15, 23, 24 und 25 von Teil I der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung (geänderte Fassung), ferner die durch Verordnung Nr. 18 der Militärregierung hinzugefügten Paragraphen 21 (r) und 27 von Teil I der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung, sowie der durch Verordnung Nr. 18 der Militärregierung zur Verordnung Nr. 6 der Militärregierung hinzugefügte Verordnung Nr. 21 der Militärregierung geänderte Paragraph 3 von Teil II. Im übrigen gelten die Verordnungen Nr. 6, 18 und 21 der Militärregierung nicht für Verfahren gemäß dieser Verordnung.

ARTIKEL 16

Inkrafttreten und Wirksamkeit

1. Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden sowie in dem amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung.

2. Diese Verordnung tritt am 18. August 1948 in Kraft; die Artikel 1, 2, 4, 6, 11, 13, 14 und 16 dieser Verordnung werden am Tage des Inkrafttretens wirksam. Alle übrigen Artikel dieser Verordnung werden in den einzelnen Ländern und im amerikanischen Sektor von Berlin zu einem Zeitpunkte wirksam, der in einer später zu veröffentlichenden Bekanntmachung oder in mehreren solcher Bekanntmachungen bestimmt werden wird. In diesen Bekanntmachungen kann ein abweichender Zeitpunkt für den Beginn der Wirksamkeit in den einzelnen Ländern und im Sektor bestimmt werden

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No 32

CODE OF CRIMINAL PROCEDURE FOR UNITED STATES MILITARY GOVERNMENT COURTS FOR GERMANY

ARTICLE I

Commencement of the proceedings

Criminal proceedings in United States Military Government Courts for Germany established under Military Government Ordinance No 31 shall be commenced by summons to appear, or by warrant of arrest. Whenever an arrest without a warrant has taken place, a summons shall forthwith be be procured.

ARTICLE II

Warrant or summons upon complaint

1. If it appears from the statement of the complaining party that there is probable cause to believe that an offense has been committed and that the defendant has committed it, a Magistrate or other official who has been duly empowered shall issue either a summons to the defendant to appear, or a warrant for his arrest. If a defendant fails to appear in response to the summons, a warrant of arrest shall issue.

2. The summons or warrant shall be signed by a Magistrate, or other duly authorized official, and shall contain the name

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 32

STRAFPROZESSORDNUNG FÜR DIE GERICHTE DER AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG IN DEUTSCHLAND

ARTIKEL I

Einleitung des Verfahrens

Strafverfahren vor den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland, welche durch Verordnung Nr. 31 der Militärregierung errichtet worden sind, können durch Vorladung oder Haftbefehl eingeleitet werden. In allen Fällen, in denen eine Verhaftung ohne Vorliegen eines Haftbefehls stattgefunden hat, soll alsbald eine Vorladung ergehen.

ARTIKEL II

Erlaß eines Haftbefehls oder einer Vorladung auf Grund einer Anzeige

1. Ergeben sich aus den Behauptungen eines Anzeigenden genügende Gründe für die Annahme, daß eine Straftat begangen worden ist und daß der Beschuldigte sie begangen hat, so kann ein Polizeirichter oder ein sonstiger hierzu befugter Beamter die Vorladung des Beschuldigten anordnen oder einen Haftbefehl gegen ihn erlassen. Erscheint der Beschuldigte auf Grund der Vorladung nicht, so ist ein Haftbefehl zu erlassen.

2. Die Vorladung oder der Haftbefehl werden von einem Polizeirichter oder einem sonstigen hierzu befugten Beamten

of the defendant or, if his name is unkown, any name or description by which he can reasonably be indentified. It shall identify the law alleged to have been violated and describe the particulars of the offense charged. It shall command that the person served shall appear or be brought before the Magistrate issuing it or before an appropriate Magistrate or District Judge empowered to act thereon.

3. The summons shall be served and the warrant executed by any person acting under the authority of the United States Military Government or the US Army or Air Forces. The person executing the warrant shall, if practicable, exhibit it to the person concerned.

ARTICLE III

Preliminary hearing

1. When a person subject to trial by a United States Military Government Court for Germany is arrested, the person making the arrest shall fill out and sign, in quadruplicate, an Arrest Report Form. One copy of such arrest report form shall be forwarded forthwith by the person making the arrest to the Clerk of the District Court before which the accused is ordered to appear for trial. The original and two copies of the Arrest Report Form shall be delivered fortwith by the person making the arrest to the prison officer of the military stockade or guardhouse or to the warden of the jail where the person arrested is confined. The authorities having custody of the person arrested shall cause such person to be brought before a Magistrate or other official empowered to commit to trial or admit to bail within twenty-four hours from the time of arrest, if practicable, and in any event within three days unless directed otherwise by the senior district judge of the district in which the accused is confined. The original and one copy of the Arrest Report Form shall be furnished by the authorities having custody of the arrested person to the official before whom he is brought, and the original shall thereupon be forwarded to the Clerk of the District Court before which he is to appear for trial with a notation thereon of the disposition of the matter at the hearing referred to in paragraph 2, below signed by the Magistrate or other official the order.

2. When any person accused of an offense is so brought before a Magistrate and an immediate trial is not held, or when such person is so brought before another duly empowered official, there shall be a hearing to determine whether there is sufficient probability of such person's guilt to order him held available for trial and if so whether he should be admitted to bail in accordance with Article IX of MG Ordinance No 23. If he is not released on his own recognizance and not admitted to bail, he shall be remanded to custody pending trial.

3. In any hearing under this Article, the person accused of an offense shall have the right to cross examine any witnesses appearing against him and shall be required to inform the Magistrate or other official conducting the hearing of the facts concerning the accused person's identity, nationality and personal status, but shall not be questioned otherwise unless the Magistrate or other official first advises such accused person that he need not answer any other questions or make any other statements unless he desires to do so, that no inference will be drawn from his failure or refusal to answer or to make any statements, that as an accused person he has the right of counsel which includes a reasonable opportunity to obtain counsel or to have counsel appointed for him by the Court if he is unable to obtain counsel himself, and to consult with such counsel before proceeding further, and that any statement that he may make will be recorded and may be used as evidence against him. If the Magistrate or other official conducting the hearing is satisfied that the accused person knows and understands his rights at the hearing and nevertheless elects to testify or make a statement, he shall be permitted to do so.

ARTICLE IV

Matters preliminary to trial

1. Charges against an accused shall be prepared and filed. Each offense shall be the subject of a separate charge. When

unterzeichnet und enthalten den Namen des Beschuldigten, oder, falls sein Name unbekannt ist, einen Namen oder eine Beschreibung, nach der er wahrscheinlich identifiziert werden kann. Dabei soll die Bestimmung angeführt werden, deren Verletzung behauptet wird; ferner sind die Einzelheiten der behaupteten Straftat anzugeben. Es ist darin anzuordnen, daß der Betroffene vor dem unterzeichneten oder zuständigen Polizeirichter oder zuständigen Bezirksrichter erscheinen oder demselben vorgeführt werden soll.

3. Jede Person, welche durch die Amerikanische Militärregierung oder die Amerikanische Armee oder Luftflotte dazu ermächtigt ist, kann die Vorladung zustellen und den Haftbefehl ausführen. Der die Verhaftung Vornehmende soll, wenn möglich, den Haftbefehl dem Betroffenen vorweisen.

ARTIKEL III

Einstweiliges Verhör

1. Ist eine Person, welche von den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland abzuurteilen ist, verhaftet, so hat der die Verhaftung Durchführende das Berichtsformular über die Verhaftung in vierfacher Ausfertigung auszufüllen und zu unterzeichnen. Eine Ausfertigung dieses Berichts über die Verhaftung hat er unverzüglich der Geschäftsstelle des Bezirksgerichts zuzuleiten, vor dem der Angeschuldigte zur Verhandlung erscheinen soll. Die Urschrift und zwei Ausfertigungen des Berichts über die Verhaftung hat er unverzüglich dem Gefängnisoffizier des militärischen Anhaltelagers oder Arrestlokals oder dem Oberaufseher des Gefängnisses zu übergeben, wo der Verhaftete in Gewahrsam gehalten wird. Die Beamten, in deren Gewahrsam der Verhaftete sich befindet, bewirken seine Vorführung vor einem Polizeirichter oder einen sonstigen Beamten, der ermächtigt ist, seine Festhaltung bis zur Hauptverhandlung oder seine Freilassung gegen Sicherheit anzuordnen; dies hat, wenn möglich, binnen 24 Stunden nach der Verhaftung zu geschehen, jedenfalls aber binnen drei Tagen, sofern nicht der rangälteste Bezirksrichter desjenigen Bezirks, in dem der Angeschuldigte festgehalten wird, etwas anderes bestimmt. Die Urschrift und eine Ausfertigung des Berichts über die Verhaftung sollen von den Beamten, in deren Gewahrsam der Verhaftete sich befindet, dem Beamten, dem er vorgeführt wird, vorgelegt werden, die Urschrift sodann der Geschäftsstelle des Bezirksgerichtes, bei welchem die Hauptverhandlung stattfinden wird; auf dieser Urschrift sind diejenigen Maßnahmen, die in dem in Ziffer 2 unten erwähnten Verhör getroffen worden sind, zu vermerken, und dieser Vermerk ist von dem Polizeirichter oder dem sonstigen Beamten, der die Maßnahme getroffen hat, zu unterzeichnen.

2. Wird jemand, dem eine Straftat zur Last gelegt wird, dem Polizeirichter vorgeführt und wird in die Hauptverhandlung nicht sofort eingetreten, oder wird der Beschuldigte einem sonstigen zuständigen Beamten zugeführt, so soll ein Verhör stattfinden zwecks Feststellung, ob genügende Gründe für die Schuld des Beschuldigten vorliegen, die Maßnahmen zwecks Sicherstellung seines Erscheinens zur Hauptverhandlung rechtfertigen würden; trifft dies zu, so ist zu entscheiden, ob Freilassung gegen Sicherheit gemäß Artikel IX der Verordnung Nr. 23 der Militärregierung gewährt werden kann. Wird der Beschuldigte nicht auf sein Wort hin oder gegen Sicherheitsleistung freigelassen, so ist er bis zur Hauptverhandlung in Haft zu halten.

3. Bei jedem Verhör auf Grund dieses Artikels hat der einer Straftat Beschuldigte das Recht, Zeugen, die gegen ihn auftreten, ins Kreuzverhör zu nehmen; er hat ferner dem Polizeirichter oder anderen das Verhör führenden Beamten Auskunft über seine Person, Staatsangehörigkeit und persönlichen Verhältnisse zu geben, soll aber weiterhin nur befragt werden, wenn ihn der Polizeirichter oder ein sonstiger Beamter vorerst belehrt hat, daß er alle weiteren Fragen nur zu beantworten und weitere Erklärungen nur abzugeben braucht, wenn er es wünscht, und daß keine Schlüsse gezogen werden, wenn er Antworten oder Erklärungen unterläßt oder verweigert, und daß er als Angeklagter das Recht auf Hinzuziehung eines Verteidigers hat; dieses Recht umfaßt Gewährung von angemessener Gelegenheit, einen Verteidiger zu bestellen oder durch das Gericht einen solchen bestellt zu bekommen, wenn er selbst ihn nicht bestellen kann, und sich mit diesem Verteidiger zu beraten, bevor er sich weiter in das Verfahren einläßt; er ist ferner zu belehren, daß jede von ihm abgegebene Erklärung protokollarisch festgehalten wird und gegen ihn als Beweismaterial benützt werden kann. Wenn der Polizeirichter oder ein sonstiger das Verhör führender Beamter sich überzeugt hat, daß der Angeklagte seine Rechte im Verhör kennt und versteht und dennoch sich entschließt, auszusagen oder Erklärungen abzugeben, so soll ihm dies gestattet werden.

ARTIKEL IV

Verfahren bis zur Hauptverhandlung

1. Gegen den Angeklagten ist eine Anklageschrift vorzubereiten und einzureichen. Jede Straftat ist zum Gegenstand

the summons or warrant adequately states charges and particulars in conformity to this Article, no separate charges need be filed. The particulars shall contain a plain and concise statement of the facts alleged to constitute the offense and the place and time thereof in order that the accused may have the information reasonably necessary to enable him to prepare his defense. Charges shall state the specific section and subsection of the Control Council, Military, Military Government or German legislation claimed to have been violated. Charges and particulars shall be drawn in the English language which shall be the official text. When such language is not the native language of the person accused, the charges and particulars shall also be drawn in a language which the accused adequately understands. Charges and particulars must be signed by an authorized person, and such person must swear either that he has personal knowledge of, or has investigated, the matter set forth therein and that the same are true in fact, to the best of his knowledge and belief. Charges and particulars against any person subject to Article 2 of the Articles of War of the United States shall be signed only by a person also subject thereto.

2. All offenses committed by one person may be charged on the same charge sheet and shall be tried together, unless on the application of the accused the Court grants leave for any of them to be tried separately. Alternative charges may be charged against one or more persons on the same charge sheet.

3. Persons accused of the same offense committed in the course of the same transaction, or of aiding and abetting the same, or of offenses arising out of the same transaction may be charged and tried together. Any accused person who considers that his defense may be prejudiced by being tried jointly with other accused may, before evidence for the prosecution has been heard, apply to the Court for his case to be tried separately, and the Court may order a separate trial.

4. The charges shall be served upon the accused at least twentyfour hours before he is called upon to plead to them. Any amendment to the charges or any new charges shall be similarly served.

5. If in a hearing before a Magistrate it appears that the gravity of the offense is such that any sentence he is authorized by law to impose is not adequate, upon motion of the District Attorney the Magistrate shall order the accused held for trial before the appropriate District Court and either admit the accused to bail or remand him to custody.

6. The Court before which the accused is to be tried shall inform the accused of his right to the aid of counsel in every stage of the proceedings and before any further proceedings are had.

7. If the accused desires to procure and consult with counsel he shall be afforded a reasonable opportunity to do so. If he is unable to obtain counsel himself after making reasonable efforts to do so, the Court may, and in cases other than those before a Magistrate shall, appoint counsel for him and grant the accused a like opportunity to consult therewith, unless the accused waives this right.

8. If the accused is charged with an offense for which the District Attorney is asking a death sentence, representation by counsel is mandatory and no proceedings shall be had until counsel has been procured or assigned.

9. The Court shall read the charges to the accused and his counsel, if he has one, and shall satisfy itself that the accused and his counsel understands the charges so read.

10. If the offense charged is one for which the law provides the death penalty and if the Court is satisfied that the ends of justice may require its imposition, it shall enter a plea of not guilty.

eines besonderen Anklagepunktes zu machen. Wenn die Vorladung oder der Haftbefehl die einzelnen Anklagepunkte und den näheren Tatbestand entsprechend und im Einklang mit den Vorschriften dieses Artikels aufzählen, so braucht keine besondere Anklageschrift überreicht zu werden. Der Tatbestand soll eine klare und genaue Feststellung über die Tatsachen enthalten, von denen behauptet wird, daß sie eine strafbare Handlung darstellen, sowie über den Ort und die Zeit der Verübung, damit der Angeklagte in angemessener Weise in Kenntnis gesetzt und in die Lage versetzt wird, seine Verteidigung vorzubereiten. Die Anklageschrift bestimmt genau den Paragraphen und Absatz der Gesetzgebung des Kontrollrats, der Militärregierung oder militärischer oder deutscher Gesetzgebung, deren Verletzung behauptet wird. Anklageschrift und Tatbestand sind in englischer Sprache abzufassen; diese Fassung ist der offizielle Text. Wenn diese Sprache nicht die Muttersprache des Angeklagten ist, so sind die Anklagepunkte und der Tatbestand auch in einer Sprache abzufassen, mit welcher der Angeklagte genügend vertraut ist. Anklagepunkte und Tatbestand sind von dem hierzu Berechtigten zu unterzeichnen, welcher unter Eid zu versichern hat, daß er persönliche Kenntnis von dem Inhalt habe oder durch Untersuchung wisse, daß der Inhalt der Anklage den Tatsachen entspricht, nach seinem besten Wissen und Gewissen. Anklagepunkte und Tatbestand gegen Personen, die den Kriegsartikeln der Vereinigten Staaten (Artikel 2) unterworfen sind, können nur von jemandem unterschrieben werden, der selbst darunter fällt.

2. Alle strafbaren Handlungen, die von einer Person begangen wurden, können in derselben Anklageschrift vereinigt werden und sollen gleichzeitig abgeurteilt werden, sofern nicht das Gericht auf Antrag des Angeklagten beschließt, über einzelne getrennt zu verhandeln. Alternativklagen können gegen eine oder mehrere Personen in einer Anklageschrift vereinigt werden.

3. Personen, die wegen derselben strafbaren Handlung angeklagt sind, welche sie im Handlungszusammenhang, als Gehilfen oder durch Begünstigung dieser strafbaren Handlung begangen haben, oder die wegen anderer strafbarer Handlungen angeklagt sind, welche sich aus dem Handlungszusammenhang entwickelt haben, können zusammen angeklagt und abgeurteilt werden. Jeder Angeklagte, der der Ansicht ist, daß er in seiner Verteidigung dadurch behindert ist, daß gegen ihn zusammen mit anderen Angeklagten verhandelt wird, kann, bevor die Anklagebehörde ihr Beweismaterial vorgelegt hat, beim Gerichtshof beantragen, daß sein Fall abgetrennt verhandelt werde; das Gericht kann sodann eine abgetrennte Verhandlung anordnen.

4. Die Anklageschrift ist dem Angeklagten wenigstens 24 Stunden bevor er sich in der Hauptverhandlung zur Schuldfrage zu äußern hat, zuzustellen. Jede Abänderung der Anklageschrift und alle neuen Anklagepunkte müssen in gleicher Weise zugestellt werden.

5. Wenn es sich während einer Verhandlung vor einem Polizeirichter herausstellt, daß die Schwere der zur Last gelegten strafbaren Handlung eine derartige ist, daß mit der Höchststrafe, die zu verhängen der Polizeirichter berechtigt ist, das Auslangen nicht gefunden werden kann, so hat der Polizeirichter auf Antrag des Staatsanwalts die Festhaltung des Angeklagten zwecks Aburteilung durch das zuständige Bezirksgericht zu veranlassen und ihn entweder gegen Sicherheit freizulassen oder in Haft zu behalten.

6. Der Gerichtshof, vor dem die Hauptverhandlung stattfindet, hat den Angeklagten über sein Recht, einen Verteidiger hinzuziehen, in jeder Lage des Verfahrens und auch vor jedem weiteren Verfahren zu belehren.

7. Wenn der Angeklagte einen Verteidiger hinzuziehen und sich mit ihm beraten will, so ist ihm angemessene Gelegenheit hierzu zu geben, und wenn er selbst trotz angemessener Bemühungen nicht in der Lage ist, sich einen Verteidiger zu beschaffen, so kann das Gericht, und, wenn es sich nicht um Polizeigerichtsfälle handelt, muß das Gericht ihm einen Verteidiger bestellen und ihm genügende Gelegenheit zur Beratung mit diesem geben, wenn der Angeklagte darauf nicht verzichtet.

8. Wenn dem Angeklagten eine strafbare Handlung zur Last gelegt wird, für deren Bestrafung der Staatsanwalt die Todesstrafe beantragt, so ist die Bestellung eines Verteidigers obligatorisch; bis zur Beschaffung oder Bestellung eines Verteidigers darf das Verfahren nicht beginnen.

9. Das Gericht hat die Anklageschrift dem Angeklagten und seinem Verteidiger, wenn ein solcher bestellt ist, vorzulesen und soll sich überzeugen, daß der Angeklagte und sein Verteidiger die so verlesene Anklageschrift verstanden haben.

10. Wenn die strafbare Handlung eine derartige ist, für welche das Gesetz die Todesstrafe vorschreibt, und wenn das Gericht zur Überzeugung gelangt ist, daß die Gerechtigkeit die Verhängung der Todesstrafe verlangt, so soll es ein Schuldbekenntnis nicht annehmen.

11. In every other case, after the charges have been read to the accused, the Court shall ask him if he admits or if he denies the commission of the act or acts (neglects or omissions) with which he has been charged and shall satisfy itself that the accused understands that his admission of the act or acts charged gives a Court the right to sentence him to the penalties prescribed for the offense with which he has been charged.

12. If the accused admits the commission of the act or acts charged and if the Court is satisfied that such admission establishes the guilt of the accused, it shall enter a plea of guilty. Upon a plea of guilty of all offenses charged, the Court will hear such statements for the prosecution and the defense and such evidence as it requires to enable it to determine the sentence to be imposed. Thereupon the Court shall impose any sentence it is authorized by law to impose.

13. If the accused denies the commission of the act or acts charged, the Court shall enter a plea of not guilty. If both parties are ready for trial, the Court may then proceed forthwith to trial of the case; otherwise it shall adjourn the hearing to such time as it may deem reasonable.

14. At the time the accused is called upon to plead, he may be compelled to answer any questions which tend to establish his nationality, status, and identity.

15. No person shall be tried except before a Magistrate within eight days of the service of the charges on which the accused stands trial unless it affirmatively appears on the record that the accused expressly waives the right to the delay required hereby.

ARTICLE V

Trial

Trial shall follow the procedure outlined below:

1. A statement by the prosecutor outlining the facts to be proved by the prosecution, and the calling of the prosecution's witnesses.

2. After each witness has given evidence, cross-examination by the accused or his counsel.

3. Re-examination by the prosecutor of any prosecution witness upon any new matter appearing in the cross-examination or, with the Court's consent, upon any other matter.

4. At the conclusion of the case for the prosecution, the entertainment by the Court of any motions by the accused or his counsel for a finding of "not guilty". The Court may on its own motion, if the evidence properly before the Court fails to prove the accused guilty of the charges against him or of any lesser included offense or offenses, enter a finding of "not guilty".

5. A statement by the accused or his counsel followed by the calling, examination, cross-examination and re-examination of the witnesses for the defense in the same manner as in paragraphs 1, 2 and 3 above.

6. When all the witnesses for the defense have been called and the case for the defense closed, the calling by the prosecution, or with leave of the Court the recalling, of any witness for the purposes of rebuttal of any material statement made by any witness for the defense or of giving evidence on any new matter raised by the defense.

7. The Court may for cause permit further evidence to be introduced by the prosecution or the defense or both.

8. A summing up by the accused or his counsel followed by a summing up by the prosecution.

9. Announcement by the Court of its findings and the reasons therefor.

10. In the event of acquittal on all charges, the immediate discharge of the accused.

11. In the event of conviction, hearing of statements and evidence for the prosecution and the defense to assist the Court in arriving at a proper sentence and an opportunity for the District Attorney to introduce evidence of prior convictions bearing upon the sentence to be imposed.

11. In allen anderen Fällen befragt das Gericht den Angeklagten, nachdem ihm die Anklageschrift vorgelesen worden ist, ob er die ihm vorgeworfene Tat (fahrlässige oder vorsätzliche Unterlassung) zugibt oder ableugnet; dabei soll sich der Gerichtshof überzeugen, daß dem Angeklagten klar ist, daß ein Geständnis der ihm vorgeworfenen Tat das Gericht berechtigt, ihn zu einer Strafe zu verurteilen, wie sie im Gesetz für eine solche Tat vorgesehen ist.

12. Wenn der Angeklagte die ihm vorgeworfene Handlung eingesteht, und wenn das Gericht zur Überzeugung gelangt ist, daß durch dieses Bekenntnis die Schuld des Angeklagten nachgewiesen ist, so soll es das Schuldbekenntnis annnehmen. Wenn das Schuldbekenntnis bezüglich aller unter Anklage gestellten strafbaren Handlungen angenommen ist, so fordert das Gericht die Anklagebehörde und Verteidigung zu solchen Erklärungen und Vorlage solchen Beweismaterials auf, die ihm einen Ausspruch über die Höhe der Strafe ermöglichen. Es soll sodann eine der im Gesetz vorgesehenen Strafen verhängen.

13. Falls der Angeklagte die Begehung der ihm vorgeworfenen Tat ableugnet, so soll das Gericht feststellen, daß der Angeklagte sich für nichtschuldig bekannt hat. Wenn Anklage und Verteidigung zur Hauptverhandlung vorbereitet sind, so kann das Gericht unverzüglich in die Hauptverhandlung über die Sache eintreten; wenn nicht, so soll es die Verhandlung auf einen späteren geeigneten Termin vertagen.

14. Wenn der Angeklagte aufgerufen wird, sich schuldig oder nichtschuldig zu bekennen, so kann er zur Beantwortung aller Fragen zwecks Feststellung seiner Staatsangehörigkeit, persönlichen Verhältnisse und Person gezwungen werden.

15. Gegen niemand soll vor einem Gericht, mit Ausnahme des Polizeigerichts, vor Ablauf von acht Tagen von der Zustellung der Anklageschrift, die die Grundlage des Verfahrens bildet, an gerechnet, verhandelt werden, sofern nicht in den Akten ausdrücklich festgelegt ist, daß der Verurteilte auf sein gesetzliches Recht auf Vertagung ausdrücklich verzichtet hat.

ARTIKEL V

Hauptverhandlung

Für die Hauptverhandlung gilt das folgende Verfahren:

1. Darstellung des Sachverhaltes durch den Staatsanwalt, welchen die Anklagebehörde unter Beweis stellt, und Vernehmung der Zeugen der Anklagebehörde.

2. Nachdem jeder Zeuge ausgesagt hat, Kreuzverör durch den Angeklagten und seinen Verteidiger.

3. Neuerliches Verhör der Zeugen der Anklagebehörde durch den Staatsanwalt über neue Tatsachen, die während des Kreuzverhörs aufgetaucht sind, oder mit Zustimmung des Gerichts über andere Tatsachen.

4. Nachdem die Anklagebehörde ihren Fall abgeschlossen hat, gibt das Gericht dem Angeklagten und seinem Verteidiger Gelegenheit, Anträge auf Freispruch zu stellen. Das Gericht kann von Amts wegen auf Freispruch erkennen, wenn das ihm vorgelegte Beweismaterial selbst nicht ausreicht, den Angeklagten in den ihm vorgeworfenen Anklagepunkten, aber auch wegen geringerer in der Anklage enthaltener strafbarer Handlungen schuldig zu erkennen.

5. Ausführungen des Angeklagten oder seines Verteidigers, darauf folgender Aufruf, Verhör, Kreuzverhör und neuerliches Verhör der Zeugen für die Verteidigung in derselben Weise wie oben in Ziffer 1, 2 und 3.

6. Nachdem alle Zeugen für die Verteidigung ausgesagt haben und die Verteidigung ihren Fall abgeschlossen hat, Aufruf durch die Anklagebehörde oder, mit Erlaubnis des Gerichts, neuerlicher Aufruf von Zeugen zwecks Widerlegung von wesentlichen Aussagen der Zeugen für die Verteidigung oder zwecks Erbringung von Beweisen über Punkte, welche die Verteidigung neu vorgebracht hat.

7. Das Gericht kann aus triftigen Gründen der Anklagebehörde oder der Verteidigung oder beiden das Vorbringen weiteren Beweismaterials gestatten.

8. Abschließender Vortrag durch den Angeklagten oder seinen Verteidiger, darauf folgender abschließender Vortrag durch die Anklagebehörde.

9. Verkündung der Entscheidung über die Schuld und der Gründe dafür durch das Gericht.

10. Im Falle des Freispruchs von allen Anklagepunkten, sofortige Haftentlassung des Angeklagten.

11. Im Falle eines Schuldspruchs Vorbringen von Erklärungen und Beweismaterial durch die Anklagebehörde und Verteidigung, um so das Gericht in die Lage zu versetzen, eine angemessene Strafe zu verhängen; hierbei wird dem Staatsanwalt Gelegenheit geboten, frühere Verurteilungen des Angeklagten unter Beweis zu stellen, welche Einfluß auf die Höhe der zu verhängenden Strafe haben.

12. Announcement by the Court of the sentence to be imposed.

13. When it appears that the defending counsel or the accused are not familiar with Military Government Court procedures, the presiding judge will take it upon himself to conduct the proceedings to the extent necessary to protect the interests of the accused and to bring out all the facts pertinent to the issue being tried.

ARTICLE VI

Evidence

1. The admissibility of evidence shall be in accord with the Rules of Evidence generally recognized in the trial of criminal cases in the United States. The most important of these Rules are summarized in Chapter 25 of the Manual for Courts Martial, US Army.

2. A District Judge shall not order a new trial or the Court of Appeals set aside a conviction because of any error in the admission or exclusion of evidence unless refusal to take such action appears to be inconsistent with substantial justice.

3. The accused may, but need not unless he so desires, testify in the proceedings. No comment may be made, or inference drawn, from the accused's failure to testify. If the accused desires to testify, he is to be sworn, and may be cross-examined like any other witness.

4. No witness before a Military Government Court, or before any officer or other person designated to take a deposition to be read in evidence before any Military Government Court, shall be compelled to answer any question, the answer to which may tend to incriminate him, or to answer any question not material to the issue when such answer might tend to degrade him.

5. The District Attorney or the accused or his counsel may take the testimony of any person by deposition upon oral examination or written interrogatories for use as evidence. Such depositions may be taken before any person qualified to administer an oath. Both parties shall have the right to propound questions.

6. A duly authenticated deposition taken upon reasonable notice to the opposite party may be read in evidence before any Military Government Court in any case not capital, if such deposition be taken when the witness resides, is found, or is about to go beyond the United States Area of Control, or beyond the distance of 100 miles from the place of trial or hearing, or when it appears to the satisfaction of the Court that the witness, by reason of age, sickness, bodily infirmity, imprisonment, or other reasonable cause, is unable to appear and testify in person at the place of trial or hearing: Provided, that testimony by deposition may be adduced for the defense in capital cases.

ARTICLE VII

Witnesses

1. A Military Government Court shall have power to summon as a witness any person except a child under 14 years of age, in which case it may summon the parents or guardian to bring the child to attend as a witness, and except a person subject to military law, in which case the attendance of such witness will be obtained by a request made to the commanding officer of such person to order his attendance.

2. Any person whom the Court may summon as a witness may be ordered to bring with him any document or article in his possession or under his control which has a bearing on the issues of the case, provided that the production of the document or article in question is not a violation of military security.

3. Whenever the Court has reason to believe that a witness may be intimidated or become unavailable at the trial, it may direct that he be detained as a material witness, provided that no such person shall be detained for a period of more than 21 days without a further Court order being made. A report of such detention shall be made forthwith to the Chief Judge of the Court of Appeals.

12. Verkündung des Ausspruchs über die Strafe durch das Gericht.

13. Wenn der Verteidiger oder der Angeklagte offensichtlich nicht mit dem Verfahren vor Gerichten der Militärregierung vertraut sind, so ist es Sache des Vorsitzenden Richters, das Verfahren so zu führen, daß die Interessen des Angeklagten gewahrt sind und daß alle Tatsachen vorgebracht werden, welche für den vorliegenden Straffall von Bedeutung sind.

ARTIKEL VI

Beweise

1. Die Zulässigkeit von Beweismaterial richtet sich nach den allgemein anerkannten Beweisregeln, die in Strafverfahren in den Vereinigten Staaten Anwendung finden. Die wichtigsten dieser Regeln sind in Kapitel 25 des Handbuches für Kriegsgerichte des Amerikanischen Heeres zusammengefaßt.

2. Ein Bezirksrichter soll eine Neuverhandlung eines Falles nicht anordnen, und das Berufungsgericht soll eine Verurteilung nicht aufheben wegen Mängeln, die nur durch Zulassung oder Ablehnung von Beweisen begangen worden sind, es sei denn, daß die Unterlassung solcher Maßnahmen unvereinbar erscheint mit den wesentlichen Prinzipien der Gerechtigkeit.

3. Der Angeklagte kann, wenn er es wünscht, aber muß nicht als Zeuge in der Verhandlung aussagen. An den Umstand, daß der Angeklagte es unterlassen hat auszusagen, sind keine Bemerkungen oder Schlüsse zu knüpfen. Wenn der Angeklagte sich zur Aussage bereiterklärt, ist er zu vereidigen und kann dann ins Kreuzverhör genommen werden wie jeder andere Zeuge.

4. In Verfahren vor einem Gericht der Militärregierung oder vor einem Offizier oder einer anderen Person, deren Aufgabe es ist, eine Zeugenaussage aufzunehmen, welche als Beweismaterial einem Gericht der Militärregierung vorzulegen ist, soll kein Zeuge gezwungen werden, auf eine Frage zu antworten, deren Beantwortung ihn strafrechtlich belasten kann, oder deren Beantwortung für die Sache nicht wesentlich ist und ihn entwürdigen könnte.

5. Der Staatsanwalt oder der Angeklagte oder sein Verteidiger können Aussagen von Zeugen auf Grund mündlicher oder schriftlicher Befragung zu Beweiszwecken aufnehmen lassen. Solche Aussagen können vor jeder Person aufgenommen werden, die berechtigt ist, einen Eid abzunehmen. Anklage und Verteidigung haben das Recht, Fragen vorzulegen.

6. Eine ordnungsgemäß beurkundete Aussage, deren Aufnahme der Gegenpartei rechtzeitig genug angekündigt worden war, kann einem Gericht der Militärregierung als Beweismaterial in allen Strafsachen, mit Ausnahme von Kapitalverbrechen, vorgelegt werden, wenn diese Aussage von einem Zeugen aufgenommen wurde, der außerhalb des Amerikanischen Kontrollgebiets oder in einer Entfernung von mehr als 100 Meilen vom Orte der Verhandlung oder des Verhörs wohnt, angetroffen wird oder im Begriff ist, diesen Bereich zu verlassen; das gleiche gilt für den Fall, daß das Gericht zur Überzeugung gelangt ist, daß der Zeuge wegen seines Alters, Krankheit, Körperschwäche, Haft oder aus anderen triftigen Gründen außerstande ist, persönlich bei der Verhandlung oder bei dem Verhör zu erscheinen und auszusagen. Die Verteidigung kann jedoch auch in Kapitalverbrechen schriftliche Zeugenaussagen beibringen.

ARTIKEL VII

Zeugen

1. Ein Gericht der Militärregierung ist berechtigt, jedermann als Zeugen vorzuladen, mit Ausnahme von Kindern unter 14 Jahren; in diesem Falle kann es den Eltern oder dem Vormund auftragen, das Kind zwecks Zeugenaussage vor Gericht zu bringen; ausgenommen sind ferner Personen, die der Militärgerichtsbarkeit unterstehen, in welchem Falle das Erscheinen eines solches Zeugen durch Ersuchen an seinen Vorgesetzten zwecks Anordnung seines Erscheinens bewirkt wird.

2. Jedem, der vom Gericht als Zeuge vorgeladen wird, kann aufgetragen werden, alle Urkunden oder Gegenstände in seinem Besitz oder unter seiner Verfügung, welche für die Entscheidung des Falles von Bedeutung sind, mitzubringen, vorausgesetzt, daß die Vorlage der fraglichen Urkunden oder Gegenstände nicht gegen die militärische Sicherheit verstößt.

3. Falls das Gericht Grund zu der Annahme hat, daß ein Zeuge beeinflußt oder bei der Hauptverhandlung nicht verfügbar sein könnte, kann es verfügen, daß er als wichtiger Zeuge festgehalten wird; es darf jedoch niemand für eine 21 Tage übersteigende Zeitspanne festgehalten werden, ohne daß ein neuerlicher Gerichtsbeschluß ergeht. Eine solche Festhaltung muß unverzüglich dem Präsidenten des Berufungsgerichts berichtet werden.

4. Any person other than the accused may be required to testify before a Military Government Court, provided that no witness shall be required to incriminate himself and provided also that a Court shall not compel:

a. A husband or wife or a parent or child to give evidence against the other or to disclose any communication made to him or her by the other;

b. A legal advisor to disclose any communication between himself and a client made in the course of a professional relationship except when the communication was part of or connected with an unlawful act or omission;

c. A priest (or other minister of religion) to disclose any communication made in the course of a confession.

5. Each witness called shall take oath or make affirmation before giving evidence, except that a child who in the judgment of the Court does not understand the nature of an oath but nevertheless understands the duty of speaking the truth may give evidence without being sworn or making affirmation. The oath or affirmation shall be administered in the English language and in the case of a witness who does not understand such language shall also be translated into a language which the witness adequately understands.

ARTICLE VIII

Findings and Sentences

1. A Court shall announce its findings on each charge before it and shall pronounce a separate sentence in respect to each of the charges upon which the accused is found guilty.

2. Every sentence of imprisonment shall state the date of commencement thereof, which, if the accused was previously in confinement, shall ordinarily make allowance for the period of confinement; sentences shall be deemed to run concurrently unless the Court otherwise specifically orders.

3. A Court shall, when imposing any fine, impose a sentence of imprisonment to be served in default of payment of such fine, and may direct the period within which the fine shall be paid. In the event of default in payment of a fine, the Court may order the alternative sentence to be put into effect without bringing the accused again before the Court.

4. A Court in imposing any sentence may in exceptional circumstances suspend the execution thereof in whole or in part on such terms as it thinks fit. Sentences will be suspended only for a definite reason. In all cases where a suspension is ordered the reasons for it will be fully stated in the record. The Court in suspending any sentence, will state specifically the terms upon which it is suspended.

5. After sentence the Court may, except in case of a sentence of death, or in a case where the accused has been found guilty of murder, rape or armed robbery, order the accused to be released on or without bail on such terms as it thinks fit, pending action of the Court of Appeals or of the District Court.

6. When an accused is convicted, the Court shall, after pronouncing sentence, advise the accused and his counsel of the right of the accused to petition for a review of or appeal from his conviction.

7. In any case where no special provision therefor is made by law the Court may, in addition to or in lieu of a sentence:

a. Order the restitution to the lawful owner, confiscation, forfeiture to the United States Armed Forces or local public authority, of any property or any proceeds of such property whenever an accused is found guilty of an offense an essential element of which is the illegal possession, use, purchase or sale of said property;

b. Order the closing of any business premises or residence, the suspension of business, or the withdrawal or suspension of any license for the operation of same or of any similar business, where an accused is found guilty of the illegal operation of a business, and, in any such case, may order the confiscation, forfeiture to, or temporary custody by the United States Armed Forces or local public authority of any stock in trade to which such illegal operation relates;

4. Mit Ausnahme des Angeklagten kann jedermann gezwungen werden, vor einem Gericht der Militärregierung als Zeuge auszusagen, jedoch kann kein Zeuge gezwungen werden, sich zu belasten; das Gericht soll ferner folgende Personen nicht zur Zeugenaussage zwingen:

a. Ehemann oder -frau oder Eltern und Kind zur Aussage gegeneinander oder zur Aussage über Mitteilungen, die sie voneinander erhalten haben;

b. einen Rechtsberater zur Aussage über berufliche Besprechungen zwischen ihm und seinem Klienten, sofern nicht die Besprechung zu einer ungesetzlichen Handlung oder Unterlassung gehörte oder mit einer solchen in Verbindung stand;

c. einen Geistlichen (oder sonstigen Religionsdiener) zur Preisgabe von Mitteilungen, die er im Laufe einer Beichte erhalten hat.

5. Jeder zur Zeugenaussage Aufgerufene soll vor der Aussage den Eid oder die Beteuerung ablegen, nicht jedoch ein Kind, welches nach Ansicht des Gerichts die Bedeutung des Eides nicht versteht, obwohl es die Pflicht, die Wahrheit zu sprechen, begreift; dieses kann aussagen ohne Eid oder Beteuerungsformel. Eid oder Beteuerung sind in englischer Sprache abzunehmen, sollen jedoch, falls der Zeuge diese Sprache nicht versteht, auch in eine solche Sprache übersetzt werden, die er genügend beherrscht.

ARTIKEL VIII

Ausspruch über die Schuld und Strafe

1. Das Gericht soll seinen Ausspruch über die Schuld in bezug auf jeden Anklagepunkt verkünden, ebenso einen gesonderten Ausspruch über die Strafe bezüglich jeden Anklagepunktes, dessentwegen der Angeklagte für schuldig befunden ist.

2. Jede Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe hat den Tag ihres Beginnes anzugeben, wobei gewöhnlich Untersuchungshaft anzurechnen ist, wenn der Verurteilte sich vorher in Haft befand; wenn das Gericht nicht ausdrücklich etwas anderes anordnet, so sind die Strafen gleichzeitig abzubüßen.

3. Wenn ein Gericht eine Geldstrafe verhängt, so kann es anordnen, in welcher Zeit diese Geldstrafe zu bezahlen ist, und soll eine Haftstrafe bestimmen, welche im Nichtbeitreibungsfall zu verbüßen ist. Im Nichtbeitreibungsfall kann das Gericht die Verbüßung der Ersatzstrafe anordnen, ohne den Angeklagten neuerlich vor Gericht zu laden.

4. Wenn ein Gericht eine Strafe verhängt, kann es unter besonderen Umständen die Verbüßung der Strafe ganz oder zum Teil unter Auferlegung von ihm zweckmäßig erscheinender Bedingungen aussetzen. Die Aussetzung von Strafen soll nur unter Angabe eines bestimmten Grundes stattfinden. In allen Fällen, in denen eine Aussetzung angeordnet wird, muß die Begründung vollständig in den Akten vermerkt werden. Das Gericht soll bei Aussetzung von Strafen ausdrücklich festhalten, unter welchen Bedingungen die Aussetzung erfolgt.

5. Nach Verkündung der Strafe kann das Gericht bis zur anderweitigen Entscheidung des Berufungsgerichts oder des Bezirksgerichts die Freilassung des Angeklagten gegen Sicherheit oder ohne solche und unter Bedingungen, die es für zweckmäßig hält, anordnen; ausgenommen ist jedoch der Fall, daß eine Verurteilung zum Tode vorliegt, oder in Fällen, in denen der Verurteilte wegen Mordes, Notzucht oder Raub mit Waffengewalt schuldig befunden worden ist.

6. Wenn ein Angeklagter für schuldig befunden wurde, so belehrt das Gericht ihn und seinen Verteidiger nach Urteilsverkündung über sein Recht, gegen die Verurteilung Beschwerde oder Berufung einzulegen.

7. Neben dem Ausspruch über die Strafe oder an deren Stelle kann das Gericht, wenn das Gesetz keine diesbezügliche Bestimmung enthält, folgende Anordnungen treffen:

a. Die Rückgabe an den rechtmäßigen Besitzer, Beschlagnahme, Verfall an die amerikanischen Streitkräfte oder die örtliche Behörde von allen Gegenständen oder jedem Entgelt für solche Gegenstände in allen Fällen, in denen der Angeklagte einer Übertretung für schuldig erkannt wurde, deren wesentliches Merkmal der ungesetzliche Besitz, Gebrauch, Kauf oder Verkauf dieser Gegenstände ist.

b) Die Schließung jeden Geschäfts oder jeder Wohnung, vorübergehende Schließung eines Unternehmens oder Entzug oder zeitweiliger Entzug jeder Berechtigung zur Führung dieses oder eines ähnlichen Unternehmens in Fällen, in denen der Angeklagte der ungesetzlichen Führung eines Unternehmens für schuldig erkannt wurde; ferner kann in allen solchen Fällen die Beschlagnahme, Verfall an die amerikanischen Streitkräfte oder die örtliche Behörde oder die Verwahrung durch diese angeordnet werden bezüglich aller Waren, die mit dieser ungesetzlichen Führung im Zusammenhang stehen.

c. In cases in which it appears or is alleged that the accused is insane, order the accused committed for examination and if insanity is established order the accused to be kept in custody in a mental hospital or other suitable place subject to further order of the Court. Whenever an accused is so ordered held in custody, a report of such order shall be made forthwith to the Chief Presiding District Judge, or the Presiding District Judge if there is no Chief Presiding District Judge, of the Land or Sector in which the proceedings were heard, who shall have power to make such further order or direct such further proceedings as shall appear just.

8. In cases involving offenders under the age of 18 years, the Court shall adopt a flexible procedure based on the accepted practices of local juvenile courts and those of the United States, including so far as practicable the following measures:

a. Report from the local Jugendamt in advance of trial;

b. Detention, where necessary, in a special institution, or in any event, apart from adult offenders;

c. Hearing informally in closed session with the Jugendamt acting as adviser; and

d. Interrogation of parents and release in their custody or in the custody of the local Jugendamt if appropriate.

9. An offender over 16 years of age, but under 18 years of age, may be treated in all respects as an adult, if in the opinion of the Court his physical and mental maturity make his treatment under paragraph 8, above, inadvisable.

ARTICLE IX

Contempt

1. A Court shall have the power to hold in contempt any person, including the accused, counsel, witnesses, officials or spectators.

2. Contempt punishable by a Court includes the following acts:

a. The use of insulting language or an insulting manner to a judge or Magistrate in Court, or in the precincts of the Court;

b. Any speech or writing calculated to bring a Court or a judge into contempt;

c. Any speech or writing substantially misrepresenting the proceedings of a Court, or prejudicing the public against any party to a pending judicial proceedings, or tending to obstruct the proper administration of justice;

d. Any improper attempt to interfere with or to influence the orderly processes of justice in judicial proceedings;

e. Any private communication to a judge or Magistrate for the purpose of influencing his decision on a pending judicial proceeding;

f. Any intimidation, or obstruction, or attempt to bribe any party to any pending judicial proceeding, or the lawyer to any such party, or a witness, or a person likely to be called as a witness;

g. The refusal of a witness to be sworn or to make an affirmation, or after his being sworn or having affirmed, his improper refusal to answer;

h. Obstruction of an officer of the Court in the execution of his duty;

i. Disobedience of an order of the Court.

ARTICLE X

Procedure for Review of Cases before Magistrates

1. Three copies of a petition for review after conviction by a Magistrate must be filed in the clerk's office of the District Court of the district wherein the trial was held. The petition must be filed within five days after a finding of guilty or within such further time as the Magistrate may fix within the five-day period.

c) Die Überführung des Angeklagten zwecks Untersuchung, wenn er geisteskrank zu sein scheint oder Geisteskrankheit behauptet wird, und Anordnung seines Verbleibens in einer Anstalt für Geisteskranke oder einem anderen entsprechenden Ort bis zur weiteren Entscheidung des Gerichtshofes, falls Geisteskrankheit bei ihm festgestellt worden ist. In allen Fällen, in denen die Untersuchung eines Angeklagten in dieser Weise angeordnet wird, ist dies unverzüglich an den Ersten Vorsitzenden Bezirksrichter, oder, wo ein solcher nicht ernannt ist an den Vorsitzenden Bezirksrichter des Landes oder Sektors, in dem dieses Verfahren stattfand, zu melden; dieser ist berechtigt, die nach gerechtem Empfinden notwendigen obigen weiteren Anordnungen zu treffen oder ein weiteres Verfahren anzuordnen.

8. Für strafbare Handlungen, welche von Jugendlichen unter 18 Jahren begangen worden sind, soll das Gericht sein Verfahren demjenigen anpassen, welches bei Jugendgerichten allgemein und auch bei solchen in den Vereinigten Staaten üblich ist; dabei sollen soweit als möglich die folgenden Maßnahmen zur Anwendung gebracht werden:

a. Einholung eines Berichtes vom örtlichen Jugendamt vor der Hauptverhandlung;

b. Gefangenhaltung, wenn notwendig, in eigenen Anstalten, oder jedenfalls getrennt von erwachsenen Übeltätern;

c. Abhaltung von formlosen nichtöffentlichen Vernehmungen, wobei das Jugendamt beratend tätig ist;

d. Befragung der Eltern und Unterstellung des Entlassenen unter elterlicher Aufsicht oder unter die Aufsicht des örtlichen Jugendamtes, wenn dies für angebracht erachtet wird.

9. Ein Übeltäter, der mehr als 16, jedoch noch nicht 18 Jahre alt ist, kann in jeder Hinsicht als Erwachsener behandelt werden, wenn seine körperliche und geistige Reife seine Behandlung gemäß Ziffer 8 oben nach Ansicht des Gerichtes und nach Befragung des Jugendamtes als unangebracht erscheinen lassen.

ARTIKEL IX

Mißachtung des Gerichts

1. Das Gericht ist berechtigt, jedermann, auch den Angeklagten, Verteidiger, Zeugen, Beamten und Zuhörer, wegen Mißachtung des Gerichts zu bestrafen.

2. Als strafbare Mißachtung des Gerichts sind folgende Handlungen anzusehen:

a. Gebrauch von Schimpfworten oder unehrerbietiges Benehmen gegenüber einem Richter oder Polizeirichter während der Verhandlung oder im Gerichtsgelände;

b. jedes gesprochene oder geschriebene Wort, welches gebraucht wird, um Mißachtung einem Gericht oder einem Richter zu bezeigen;

c. jedes gesprochene oder geschriebene Wort, welches in wesentlichen Punkten ein Gerichtsverfahren fälschlich wiedergibt, oder welches dazu angetan ist, die Öffentlichkeit gegen eine der Prozeßparteien während der Anhängigkeit eines Verfahrens einzunehmen, oder welches beabsichtigt, ordentliches Verfahren vor Gericht zu verhindern;

d. jeder ungebührliche Versuch, sich in den ordnungsmäßigen Gang eines gerichtlichen Verfahrens einzumischen, oder dieses zu beeinflussen;

e. jede private Mitteilung an einen Richter oder Polizeirichter zu dem Zwecke, seine Entscheidung in einem anhängigen Gerichtsverfahren zu beeinflussen;

f. jede Einmischung, Störung, oder jeder Versuch, eine der Parteien eines schwebenden Verfahrens, oder den Anwalt einer solchen Partei, oder einen Zeugen, oder eine Person, mit deren Aufruf als Zeugen mit Wahrscheinlichkeit zu rechnen ist, zu bestechen;

g. die Weigerung eines Zeugen, einen Zeugeneid zu leisten oder eine Beteuerungsformel abzugeben, und seine unzulässige Weigerung auszusagen, nachdem er vereididigt worden ist oder die Beteuerungsformel abgegeben hat;

h. Weigerung eines Gerichtsbeamten, seine Pflicht zu tun;

i. Nichtbefolgung einer Anordnung des Gerichts.

ARTIKEL X

Verfahren zur Nachprüfung von Entscheidungen der Polizeirichter

1. Beschwerden gegen Verurteilungen durch einen Polizeirichter sind in dreifacher Ausfertigung bei der Geschäftsstelle desjenigen Bezirksgerichts einzureichen, in dessen Bezirk die Verhandlung stattgefunden hat. Der Antrag ist innerhalb von fünf Tagen, vom Schuldspruche an gerechnet, oder innerhalb einer weiteren Frist einzureichen, die der Polizeirichter während des Laufes des genannten Zeitraumes von fünf Tagen bestimmen kann.

2. The petition shall state specifically the ground or grounds for review.

3. If the petition is based on the contention that the Magistrate has failed to follow a decision of the District Court or the Court of Appeals, the petition shall refer to that decision and shall state wherein the Magistrate has failed to follow it.

4. If the petition is based on a contention of denial of due process of law, it shall state what right of the convicted person has been denied by the Magistrate.

5. If the petition is based on the contention that the Magistrate's ruling against the person convicted proceeds from an erroneous view of an important question of law, the petition shall state the question and shall point out wherein the Magistrate erred.

6. If the petition is based on the contention that the convicted person's rights have been substantially prejudiced, the petition shall set out those rights and state wherein they have been prejudiced.

7. If the petition is based on the contention that the sentence imposed by the Magistrate is excessive, it shall contain a brief summary of the facts by reason of which the defendant was found guilty and shall state the reasons why the sentence imposed by the Magistrate was not appropriate to those facts and to the circumstances of the defendant.

8. The District Attorney, if he so desires, may file an answer to the petition within five days after the time the convicted person's petition is filed or within such further time as the Magistrate may fix within the five-day period.

9. If such petition for a review, after conviction by a Magistrate, is filed, the clerk of the District Court shall notify the Magistrate concerned.

10. In his petition for a review, the accused or his counsel shall make a definite statement of the points on which he intends to rely and a designation of the parts of the record which he thinks necessary for a consideration thereof.

11. The District Attorney in his answering petition may designate in writing additional parts of the record which he thinks pertinent.

12. The parts of the record so designated by the accused or his counsel and by the District Attorney shall be transcribed and copies furnished to the accused or his counsel, the District Attorney and the Judge before whom the review is to be had.

13. Proceedings under this Article shall be referred for determination to the District Judge designated by the Presiding Judge of the District in which the trials occurred, unless the Chief Presiding District Judge of the particular Land shall have designated another District Judge in such Land to whom such proceedings are to be referred, in which event such proceedings are to be determined by such latter Judge. The foregoing is subject to the power of the Chief Judge of the Court of Appeals, to be exercised as in his discretion seems proper, to designate any Judge or Judges of the Court of Appeals or of any District to determine any particular proceedings or group of proceedings.

14. A Judge to whom a petition for a review has been referred may, if he so desires, order any parts of the record not designated by either the accused or the District Attorney for transcription, to be transcribed and furnished to him in connection with the review, or call upon the District Attorney and the accused or his counsel to make oral argument on a day fixed by the reviewing Judge.

15. The Judge to whom a petition for review has been referred, after examination of the petition for review, any answering petition of the District Attorney, the parts of the record designated by the defense, the District Attorney, or ordered transcribed by said Judge, and after hearing of oral argument if the same has been ordered, shall enter an order, as in the circumstances is appropriate in accordance with Military Government Ordinance No 31, Article 3, Section 9.

16. The clerk of the District Court of the District in which the Magistrate's trial was held shall cause such order of the Judge to be filed with the record of the trial before the Magistrate.

2. Der Antrag muß die Beschwerdegründe im einzelnen darlegen.

3. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß der Polizeirichter es unterlassen hat, im Sinne einer Entscheidung des Bezirksgerichts oder des Berufungsgerichts zu entscheiden, ist diese Entscheidung im Antrag anzugeben, sowie darzulegen, in welcher Beziehung der Polizeirichter sie außer Acht gelassen hat.

4. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß von dem ordnungsmäßigen Rechtsverfahren abgewichen worden ist, so ist anzugeben, welches Recht des Verurteilten durch den Polizeirichter beeinträchtigt worden ist.

5. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß die Entscheidung des Polizeirichters zum Nachteil des Verurteilten von einer irrigen Auffassung über eine wichtige Rechtsfrage ausgeht, so ist diese Rechtsfrage in der Beschwerde anzugeben sowie auszuführen, inwiefern der Polizeirichter geirrt hat.

6. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß der Verurteilte in seinen Rechten wesentlich beeinträchtigt worden ist, so sind diese Rechte im Antrag darzulegen, und es ist anzugeben, worin die Beeinträchtigung liegt.

7. Wenn sich die Beschwerde auf die Behauptung gründet, daß die von dem Polizeirichter auferlegte Strafe zu schwer ist, so ist in der Beschwerde eine kurze Darstellung des Tatbestandes zu geben, auf Grund dessen der Angeklagte für schuldig befunden worden ist; dabei sind die Gründe anzugeben, warum die von dem Polizeirichter verhängte Strafe jenem Tatbestand und den Umständen, in denen der Angeklagte sich befand, nicht angemessen ist.

8. Innerhalb von fünf Tagen nach Eingang der Beschwerde des Verurteilten oder innerhalb einer weiteren Frist, die der Polizeirichter während des Laufes des genannnten Zeitraumes von fünf Tagen bestimmen kann, kann der Staatsanwalt nach seinem Ermessen einen Gegenantrag stellen.

9. Wenn eine Beschwerde gegen eine Verurteilung durch einen Polizeirichter eingelegt worden ist, hat die Geschäftsstelle des Bezirksgerichts den betreffenden Polizeirichter hiervon in Kenntnis zu setzen.

10. In der Beschwerde hat der Angeklagte oder sein Verteidiger die Punkte genau anzuführen, auf die er sich berufen will, sowie diejenigen Teile der Akten zu bezeichnen, deren Berücksichtigung er bei der Entscheidung für notwendig erachtet.

11. In seinem Gegenantrag kann der Staatsanwalt weitere Teile der Akten schriftlich bezeichnen, die er in diesem Zusammenhang für wichtig hält.

12. Die hiernach von dem Angeklagten oder seinem Verteidiger und von dem Staatsanwalt bezeichneten Teile der Akten sind in Reinschrift abzufassen und abschriftlich dem Angeklagten oder seinem Verteidiger sowie dem Staatsanwalt und dem Richter zuzustellen, vor dem über die Beschwerde verhandelt wird.

13. Die Durchführung von Verfahren gemäß diesem Artikel wird demjenigen Richter zur Entscheidung übertragen, der von dem Vorsitzenden Richter desjenigen Bezirks bestimmt wird, in welchem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, sofern nicht der Erste Vorsitzende Bezirksrichter des betreffenden Landes einen anderen Bezirksrichter dieses Landes bestimmt hat, dem die Durchführung solcher Verfahren übertragen ist; in diesem Falle ist das Verfahren von diesem Richter durchzuführen. Dies gilt nur dann, wenn der Präsident des Berufungsgerichtes von seinem Recht keinen Gebrauch macht, nach seinem Ermessen einen oder mehrere Richter des Berufungsgerichts oder eines Bezirksgerichts für die Entscheidung über einen bestimmten Fall oder eine Gruppe von Fällen zu bestimmen.

14. Der Richter, dem eine Beschwerde zur Entscheidung übertragen worden ist, kann, wenn er es wünscht, weitere Teile der Akten, deren Reinschrift weder von dem Angeklagten noch von dem Staatsanwalt verlangt worden ist, in Reinschrift ausfertigen und sich zusammen mit der Beschwerde vorlegen lassen, oder er kann den Staatsanwalt und den Angeklagten oder seinen Verteidiger zur mündlichen Verhandlung an einem von ihm bestimmten Tag laden.

15. Nach erfolgter Prüfung der Beschwerdeschrift, des Gegenantrags des Staatsanwaltes, der von der Verteidigung oder dem Staatsanwalt bezeichneten oder auf Veranlassung des Richters reingeschriebenen Teile der Akten und nach der mündlichen Verhandlung, falls diese angeordnet wurde, hat der Beschwerderichter eine nach den Umständen geeignete Verfügung gemäß Artikel 3, Ziffer 9 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung zu erlassen.

16. Die Geschäftsstelle des Bezirksgerichts, in dessen Bezirk die Hauptverhandlung vor dem Polizeirichter stattgefunden hat, sorgt dafür, daß die richterliche Verfügung zu den Verhandlungsakten des Polizeirichters genommen wird.

17. In the absence of a stenographic transcript of the record of any case tried before a Magistrate, the Magistrate shall make up the record or portions thereof required from his trial notes. If either the District Attorney or the accused or his counsel shall question the record or portion thereof so made, the Magistrate shall settle the questions raised at a hearing on reasonable notice to the District Attorney and to the accused or his counsel. If either still questions the record after such hearing, the matters in question may be raised in the petition of the accused for review and in the answer of the District Attorney before the District Judge to whom the petition has been referred.

ARTICLE XI

Appeals

1. The record of a criminal case to be considered on appeal shall consist of (a) the charges against the person convicted, (b) the transcript of so much of the evidence adduced at the trial as the District Attorney or counsel for the convicted person may desire to be included, (c) judgment, (d) the sentence imposed, and (e) the opinion of the District Judge.

2. In cases in which the Court of Appeals must take the case on appeal, the Clerk of the Court in which the trial was had shall furnish the person convicted or his counsel with a transcript of the record of the trial as soon as practical. Within twenty days of the service of that record, the person convicted or his counsel may notify the Clerk of the Court of Appeals of his wish to be heard on the appeal, and if so shall file seven copies of a petition (brief) setting forth his reasons why the conviction should be set aside and shall indicate if he desires an oral argument. In the latter event, the Court, if it considers that oral argument is desired, shall set the case down for argument on a day certain and advise the convicted person or his counsel of that date.

3. In cases in which the person convicted has the right of appeal, he or his counsel, shall within fourteen days notify the Clerk of the Court of Appeals and the clerk of the court in which the trial was had of his intention of exercising that right. The Court Clerk of the Court in which the trial was had shall furnish the convicted person or his counsel with a transcript of the record of the trial as soon as practical. Within twenty days of the service of that record, the convicted person or his counsel shall file seven copies of a petition (brief) setting forth his reasons why the conviction should be set aside and shall notify the Clerk of the Court of Appeals of his wish to be heard in oral argument. If the Court is of opinion that it desires to hear oral argument, the Court shall then set the case down for argument on a day certain and advise the convicted person or his counsel of that date.

4. In all other cases in which a convicted person or his counsel desires to petition for leave to appeal to the Court of Appeals from a judgment by reason of which he feels aggrieved, he shall notify the Clerk of the Court of Appeals and the clerk of the Court in which the trial was had of his intention of filing such petition within fourteen days of the date of the rendition of the judgment. The clerk of the Court in which the trial was had shall furnish the convicted person or his counsel with a transcript of the record. Within twenty days of the service of that record, the convicted person or his counsel shall file with the Clerk of the Court of Appeals seven copies of his petition (brief) setting forth his reason for asking for the appeal. If after examination of the record and the petition the Court of Appeals wishes to hear the case, the clerk shall notify the convicted person or his counsel and shall indicate in the notice if it weshes an oral argument and on what day that wishes argument will take place.

5. In any case where the Court of Appeals wishes to call a case up for review, the Clerk of that Court shall notify the clerk of the Court where the proceedings were had and the latter shall furnish the Clerk of the Court of Appeals with a transcript of the record of such proceedings. If the

17. Ist über die Hauptverhandlung vor einem Polizeirichter ein stenographisches Protokoll nicht vorhanden, so hat der Polizeirichter das Protokoll ganz oder teilweise, soweit erforderlich, auf Grund seiner Verhandlungsnotizen herzustellen. Falls der Staatsanwalt oder der Angeklagte oder sein Verteidiger die Richtigkeit eines in dieser Weise hergestellten Protokolles oder Teilprotokolles in Zweifel ziehen, so hat der Polizeirichter die vorgebrachten Zweifel in einer Verhandlung zu bereinigen, deren Zeitpunkt dem Staatsanwalt und dem Angeklagten oder seinem Verteidiger unter Wahrung einer angemessenen Frist bekanntzugeben ist. Wird nach dieser Verhandlung das Protokoll noch immer von einer der Parteien in Zweifel gezogen, so können die fraglichen Punkte in der Beschwerde des Angeklagten und in dem Gegenantrag des Staatsanwalts vor dem Bezirksrichter vorgebracht werden, dem die Beschwerde zur Entscheidung übertragen worden ist.

ARTIKEL XI

Berufung

1. Bei der Berufung in einem Strafverfahren sind folgende Unterlagen in Betracht zu ziehen: (a) die gegen den Verurteilten eingereichte Anklageschrift, (b) die Niederschrift der in der Hauptverhandlung erfolgten Beweisaufnahme, soweit der Staatsanwalt oder der Verteidiger des Verurteilten ihre Berücksichtigung wünschen, (c) das Urteil, (d) die auferlegte Strafe und (e) die Begründung durch den Bezirksrichter.

2. Ist eine Berufung zwingend vorgeschrieben, so hat die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, dem Verurteilten oder seinem Verteidiger sobald wie möglich eine Abschrift des stenographischen Protokolles über die Hauptverhandlung zuzustellen. Innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung des Protokolls kann der Verurteilte oder sein Verteidiger die Geschäftsstelle des Berufungsgerichts von seinem Wunsch in Kenntnis setzen, im Berufungsverfahren gehört zu werden; in diesem Falle hat er einen Antrag mit einer kurzen Darstellung der Gründe, aus denen das Urteil aufgehoben werden soll, in siebenfacher Ausfertigung einzureichen und dabei anzugeben, ob er eine mündliche Verhandlung wünscht; in dem letzteren Falle setzt das Gericht, wenn es eine mündliche Verhandlung für zweckmäßig hält, einen Verhandlungstermin hierfür fest, den es dem Verurteilten oder seinem Verteidiger mitteilt.

3. Hat der Verurteilte das Recht, Berufung einzulegen, so hat er oder sein Verteidiger die Geschäftsstelle des Berufungsgerichts und des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, innerhalb von 14 Tagen von seiner Absicht in Kenntnis zu setzen, von diesem Recht Gebrauch zu machen. Die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, hat dem Verurteilten oder seinem Verteidiger sobald wie möglich eine Reinschrift des stenographischen Protokolls der Hauptverhandlung zu übermitteln. Innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung des Protokolls hat der Verurteilte oder sein Verteidiger einen Antrag mit einer kurzen Darstellung der Gründe, aus denen das Urteil aufgehoben werden soll, in siebenfacher Ausfertigung einzureichen und der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts seinen Wunsch, in mündlicher Verhandlung gehört zu werden, mitzuteilen. Ist das Gericht der Auffassung, daß eine mündliche Verhandlung zweckmäßig ist, so setzt es einen Verhandlungstermin fest, den es dem Verurteilten oder seinem Verteidiger mitteilt.

4. In allen übrigen Fällen, in denen ein Verurteilter oder sein Verteidiger wünscht, daß das Berufungsgericht ein Urteil, durch welches er sich beschwert fühlt, überprüft, hat er innerhalb von 14 Tagen nach Verkündung des Urteils die Geschäftsstelle des Berufungsgerichts und des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung statgefunden hat, von seiner Absicht in Kenntnis zu setzen, die Nachprüfung des Urteils bei dem Berufungsgericht zu beantragen. Die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem die Hauptverhandlung stattgefunden hat, übermittelt daraufhin dem Angeklagten oder seinem Verteidiger eine Reinschrift des stenographischen Protokolls der Hauptverhandlung. Innerhalb von zwanzig Tagen nach Zustellung dieses Protokolls hat der Verurteilte oder sein Verteidiger bei der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts einen Antrag mit einer kurzen Darstellung der Gründe, aus denen er um Nachprüfung ersucht, in siebenfacher Ausfertigung einzureichen. Wünscht das Berufungsgericht nach Prüfung der Akten und des Nachprüfungsantrages über den Fall zu verhandeln, so benachrichtigt die Geschäftsstelle den Verurteilten oder seinen Verteidiger hiervon und teilt ihm mit, ob das Gericht eine mündliche Verhandlung wünscht, sowie den Termin für eine solche Verhandlung.

5. Wenn das Berufungsgericht einen Fall zur Nachprüfung von Amts wegen aufzunehmen wünscht, benachrichtigt die Geschäftsstelle dieses Gerichts die Geschäftsstelle desjenigen Gerichts, vor dem der Fall verhandelt wurde, und die letztere übermittelt der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts

Court of Appeals desires to hear the convicted person, either by brief or by oral argument, the Clerk thereof shall notify the convicted person and shall give in the notice the dates for filing briefs or making arguments.

6. In the absence of a stenograph transcript of the record, the trial court or judge shall make up the record from the trial notes. If the record so made is questioned by either the District Attorney or the accused or his counsel, the record shall be settled as is provided for settling a record under paragraph 17 of Article X, above, and with like right to raise any question as to the record before the Court of Appeals.

7. The time for filing petitions described in paragraphs 2, 3, and 4, above, may upon application of a convicted person or his counsel be extended by the Court of Appeals or any Judge thereof.

8. In all cases where the accused or his counsel file petitions for appeal, the District Attorney shall have a right to answer the said petitions within such time as the Court of Appeals may fix.

9. A petition to the Court of Appeals shall contain (a) a concise statement of the questions presented by the appeal, (b) a reference to the legislation involved, (c) a summary of the facts brought out at the trial, and (d) such argument on the facts and the law as the convicted person or his counsel shall believe to be pertinent.

ARTICLE XII

Application and amendment

1. This Code of Criminal Procedure shall apply in all criminal proceedings under Military Government Ordinance No 31. In any proceedings to which this Code applies, whenever the provisions hereof are in conflict with the Rules of Practice in Military Government Courts, existing on the effective date of this Code, the provisions hereof shall control.

2. The provisions of Article X (excepting paragraphs 13 and 15), and the provisions of Article XI hereof are hereby made subject to the power of the Court of Appeals to change and amend the same from time to time under authority of Military Government Ordinance No 31, Article 4, paragraph 6.

ARTICLE XIII

Effective date

This Ordinance shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the US Sector of Berlin on 18 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

die Reinschrift des stenographischen Protokolls über das Verfahren. Wünscht das Berufungsgericht den Angeklagten mündlich oder schriftlich zu hören, so benachrichtigt die Geschäftsstelle den Verurteilten hiervon unter Angabe der Frist zur Einreichung dieses Schriftsatzes oder des Termins für die mündliche Verhandlung.

6. Ist kein stenographisches Protokoll vorhanden, so hat das Gericht oder der Richter, vor dem die Hauptverhandlung geführt wurde, das Protokoll auf Grund seiner Verhandlungsnotizen herzustellen. Falls der Staatsanwalt oder der Angeklagte oder sein Verteidiger die Richtigkeit eines in dieser Weise hergestellten Protokolls in Zweifel ziehen, so ist dieses in der gleichen Weise zu berichtigen, wie es in Artikel X, Ziffer 17 für die Berichtigung von Protokollen eines Polizeigerichts vorgesehen ist, wobei auch hier das Recht gewahrt bleibt, die das Protokoll betreffenden Zweifelsfragen bei dem Berufungsgericht vorzubringen.

7. Auf Antrag des Verurteilten oder seines Verteidigers kann das Berufungsgericht oder einer seiner Richter die in den Ziffern 2, 3 und 4 dieses Artikels vorgesehene Frist für die Einreichung von Anträgen verlängern.

8. Wenn der Angeklagte oder sein Verteidiger Anträge auf Nachprüfung einlegt, so hat der Staatsanwalt das Recht zur Einreichung seiner Entgegnung innerhalb einer von dem Berufungsgericht festzusetzenden Frist.

9. Anträge an das Berufungsgericht müssen enthalten: (a) eine genaue Darlegung der in der Berufung aufgeworfenen Fragen, (b) die Angabe der in Frage kommenden gesetzlichen Bestimmungen, (c) eine Zusammenfassung der Tatsachen, die in der Hauptverhandlung festgestellt worden sind und (d) alle von dem Angeklagten oder seinem Verteidiger als zweckdienlich erachteten Ausführungen über Tatsachen und gesetzliche Bestimmungen.

ARTIKEL XII

Anwendbarkeit und Abänderungsrecht

1. Diese Strafprozeßordnung findet auf jedes Strafverfahren gemäß Verordnung Nr. 31 der Militärregierung Anwendung. In Verfahren, auf welche diese Prozeßordnung Anwendung findet, sind ihre Bestimmungen auch dann maßgebend, wenn sie in Widerspruch zu den Bestimmungen für das Verfahren vor Gerichten der Militärregierung oder Verordnungen der Militärregierung stehen, welche bei Inkrafttreten dieses Prozeßordnung in Geltung sind.

2. Die Bestimmungen der Artikel X (mit Ausnahme der Ziffern 13 und 15) und XI dieser Prozeßordnung können vom Berufungsgericht jeweils abgeändert oder ergänzt werden auf Grund der Ermächtigung durch Artikel 4, Ziffer 6 der Verordnung Nr. 31 der Militärregierung.

ARTIKEL XIII

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 18. August 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No 33

CODE OF CIVIL PROCEDURE FOR UNITED STATES MILITARY GOVERNMENT COURTS FOR GERMANY

ARTICLE I

Commencement of the Proceedings

1. Civil proceedings in the United States Military Government Courts for Germany, established under Ordinance No 31 shall be commenced by the filing of a complaint in the office of the Clerk of the appropriate District Court.

2. There shall be one type of action to be known as a "civil action."

ARTICLE II

Complaint

1. The complaint should state facts which constitute a cause of action in favor of the plaintiff against the defendant and should demand the specific relief to which the plaintiff considers himself entitled. It may contain a general prayer for any other relief to which the plaintiff may appear to be entitled.

2. The plaintiff may state as many separate claims as he has regardless of consistency.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 33

Zivilprozeßordnung für die Gerichte der amerikanischen Militärregierung in Deutschland

ARTIKEL I

Einleitung des Verfahrens

1. Zivilprozesse vor den Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland, welche durch Verordnung Nr. 31 errichtet worden sind, werden durch Einreichung einer Klage bei der Geschäftsstelle des zuständigen Bezirksgerichts eingeleitet.

2. Es gibt nur eine Art der Klage, die als „Zivilklage" bezeichnet wird.

ARTIKEL II

Klage

1. Die Klage soll die Tatsachen bezeichnen, welche den Klagegrund zugunsten des Klägers gegen den Beklagten bilden; sie soll ferner das Klagebegehren genau anführen, zu welchem sich der Kläger berechtigt erachtet. Sie kann auch ein allgemein gehaltenes Klagebegehren angeben, zu welchem der Kläger möglicherweise berechtigt ist.

2. Der Kläger kann ohne Rücksicht auf deren Zusammenhang so viele Klageansprüche erheben, wie ihm zustehen.

ARTICLE III

Summons upon Complaint

1. Upon the filing of the complaint the Clerk shall forthwith issue a summons and deliver it, together with a copy of the complaint, for service to the marshal or to a person specially appointed by the court for that purpose. Upon request of the plaintiff separate or additional summons shall issue against any defendants.

2. The summons shall be signed by the Clerk, be under the seal of the Court, contain the name of the court and the names of the parties, be directed to the defendant, state the name and address of the plaintiff's attorney, if any, otherwise the plaintiff's address, and the time within which these rules require the defendant to appear and defend, and shall notify him that in case of his failure to do so judgement by default will be rendered against him for the relief demanded in the complaint.

ARTICLE IV

Service

1. The summons and complaint shall be served together by a marshal, by his deputy or by some person specially appointed by the Court for that purpose.

a. Service upon an individual shall be made either:

(1) By delivering a copy of the summons and complaint to him personally, or

(2) By leaving a copy of the summons and complaint at the place where he usually resides with some person of suitable age and discretion then residing therein, or

(3) If he is a citizen of the United States or of one of the occupying nations, by mailing a copy of the summons and complaint by registered mail to his last known address in the United States Area of Control; and if not, service may be made in the manner provided in Section 166 ff of the Code of Civil Procedure in the version of 8 November 1933 (RGBl. I, S. 821);

provided that in the case of service upon an infant or incompetent person, if service is in accordance with paragraph 1a (1), above, the person to whom delivery is made shall be the person with whom such infant or incompetent lives or who is charged with his care and control; and if service is in accordance with paragraphs 1a (2) or (3), above, the residence shall be the residence and address of the person with whom such infant or incompetent lives or of the person who is charged with his care and control.

b. Upon a domestic or foreign corporation or a partnership or other unincorporated association, by delivering a copy of the summons and complaint to an officer, a managing or general agent, or to any other agent authorized by appointment or by law to receive service of process.

2. The marshal, his deputy or a person designated by the Court to serve the summons and complaint, shall note his written certificate upon the original of the summons showing the time and manner of service and file same forthwith in the Clerk's office.

3. Service of process is waived by an appearance filed in Court on behalf of a party.

ARTICLE V

Motions

1. An application to the Court for an order shall be by motion which, unless made during a hearing or trial, shall be made in writing, shall state with particularity the grounds therefor, and shall set forth the relief or order sought. No hearing on any motion, other than a motion made during a hearing or trial, shall be had without notice to the opposing party or parties as the Court shall direct.

2. The following defenses may at the option of the pleader be made by motion:

a. Lack of jurisdiction over the subject matter;

b. Lack of jurisdiction over the person;

c. Improper venue;

ARTIKEL III

Vorladung auf Grund der Klage

1. Die Geschäftsstelle des Gerichts läßt sofort nach Eingang der Klage eine Vorladung ergehen und übergibt sie zwecks Zustellung zusammen mit einer Abschrift der Klage dem Gerichtsmarschall oder einer anderen Person, die vom Gericht hierfür besonders bestellt ist. Auf Antrag des Klägers werden weitere getrennte Vorladungen gegen alle Beklagten erlassen.

2. Die Vorladung wird von dem Leiter der Geschäftsstelle unterzeichnet und mit dem Siegel des Gerichts versehen; sie enthält die Bezeichnung des Gerichts und den Namen der Prozeßparteien, ist an den Beklagten gerichtet, nennt den Namen und die Adresse des Rechtsanwalts des Klägers, wenn er einen solchen hat, sonst die Adresse des Klägers, und bezeichnet die Frist, innerhalb welcher diese Prozeßordnung dem Beklagten sein Erscheinen oder die Bestreitung des Klagebegehrens auferlegt; schließlich gibt die Vorladung dem Beklagten bekannt, daß im Falle seines Nichterscheinens Versäumnisurteil gegen ihn gemäß dem Klagebegehren ergehen wird.

ARTIKEL IV

Zustellung

1. Vorladung und Klageschrift werden zusammen vom Gerichtsmarschall oder seinem Stellvertreter oder durch eine andere vom Gericht hierfür besonders bestellte Person zugestellt.

a. Die Zustellung an eine natürliche Person erfolgt:

(1) durch Übergabe einer Ausfertigung von Vorladung und Klage an sie persönlich; oder

(2) durch Aushändigung einer Ausfertigung von Vorladung und Klage an ihrem gewöhnlichen Aufenthaltsort an eine Person genügenden Alters oder Vertrauenswürdigkeit, welche dort wohnt, oder

(3) im Falle von Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten oder einer der Besatzungsmächte durch Zustellung einer Ausfertigung von Vorladung und Klage durch eingeschriebenen Brief an deren letztbekannte Anschrift in dem Amerikanischen Kontrollgebiet; andernfalls durch Zustellung gemäß §§ 166 ff. der Zivilprozeßordnung in der Fassung vom 8. November 1933 (RGBl. I, S. 821);

jedoch erfolgt eine Zustellung gemäß Ziffer 1a (1) oben an einen Minderjährigen oder Geschäftsunfähigen durch Aushändigung an die Person, bei welcher der Minderjährige oder Geschäftsunfähige lebt oder unter deren Sorge und Aufsicht er sich befindet; wenn die Zustellung gemäß Ziffer 1a (2) und (3) oben stattfindet, so ist unter „Aufenthaltsort" der Aufenthaltsort und die Anschrift desjenigen zu verstehen, bei dem der Minderjährige oder Geschäftsunfähige lebt oder unter dessen Sorge und Aufsicht er sich befindet.

b. Die Zustellung an eine inländische oder ausländische Personenvereinigung mit oder ohne Rechtsfähigkeit oder an eine Handelsgesellschaft erfolgt durch Übergabe einer Ausfertigung der Vorladung und Klage an ein Mitglied der Leitung, an den Direktor oder Generalbevollmächtigten oder jeden anderen Angestellten, der auf Grund von Bestellung oder gesetzlicher Bestimmung ermächtigt ist, Prozeßstücke in Empfang zu nehmen.

2. Der Gerichtsmarschall, sein Vertreter oder die Person, die vom Gericht zur Zustellung von Vorladungen und Klagen bestimmt ist, halten durch Vermerk auf der Urschrift der Vorladung fest, zu welcher Zeit und in welcher Weise die Zustellung erfolgt ist; sodann übergeben sie diese Urschrift unverzüglich der Geschäftsstelle des Gerichts zur Verwahrung.

3. Die Zustellung von Prozeßstücken wird durch förmliches Erscheinen einer Partei vor Gericht ersetzt.

ARTIKEL V

Anträge

1. Ersuchen an das Gericht, eine Anordnung zu erlassen, sind in der Form von schriftlichen Anträgen einzureichen, sofern sie nicht während einer Vernehmung oder Verhandlung gestellt werden; sie sollen die genaue Begründung enthalten und sollen das Begehren oder die gewünschte Anordnung bezeichnen. Eine Vernehmung soll auf Antrag, sofern dieser nicht während einer Vernehmung oder Verhandlung gestellt worden ist, nur dann stattfinden, wenn jede gegnerische Partei hiervon gemäß Anordnung des Gerichts verständigt worden ist.

2. Im Wege eines Antrages kann der Beklagte eine der folgenden Einwendungen nach seiner Wahl vorbringen:

a. Unzuständigkeit aus sachlichen Gründen;

b. Unzuständigkeit aus persönlichen Gründen;

c. Örtliche Unzuständigkeit;

d. Failure to state a claim upon which relief can be granted.

A motion making any of these defenses shall be disposed of before a hearing on the merits.

3. Before responding to a pleading or, if no responsive pleading is permitted by these rules, within twenty days after the service of the pleading upon him, unless the Court directs otherwise, a party may move for a more definite statement of any matter which is not averred with sufficient definiteness or particularity to enable him properly to prepare his responsive pleading or to prepare for trial. The motion shall point out the defects complained of and the details desired.

4. When a party against whom a judgment for affirmative relief is sought has failed to plead or otherwise defend and that fact is made to appear by affidavit or otherwise, the Clerk shall enter his default.

5. The party entitled to a judgment by default shall apply to the Court therefor; but no judgment by default shall be entered against an infant or incompetent person unless represented in the action by a general guardian, committee, conservator, or other such representative who has appeared therein. If the party against whom judgment by default is sought has appeared in the action, he (or, if appearing by representative, his representative) shall be served with written notice of the application for judgment at least three days prior to the hearing on such application. If, in order to enable the Court to enter judgment or to carry it into effect, it is necessary to take an account or to determine the amount of damages or to establish the truth of any averment by evidence or to make an investigation of any other matter, the Court may conduct such hearings as it deems necessary and proper.

ARTICLE VI

Answer

1. A party should state his defenses to each claim asserted and should admit or deny the averments upon which the adverse party relies. If he is without knowledge or information sufficient to form a belief as to the truth of an averment, he shall so state and this has the effect of a denial. Any matter constituting an avoidance or affirmative defense or a counter-claim, shall be set forth affirmatively.

2. A defendant shall deliver a copy of his answer to each plaintiff, or his attorney, within twenty days after the service of the summons and complaint upon him unless the Court directs otherwise, and shall forthwith file a certificate with the Court that he has done so.

3. A plaintiff against whom a counter-claim is filed shall file an answer thereto. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall apply.

ARTICLE VII

Pleadings Generally

1. All pleadings must contain a plain and concise statement of the facts on which the pleader relies, but not of the evidence by which they are to be proved.

2. Every pleading shall contain a caption setting forth the name of the court, and the title of the action. In the complaint, the title of the action shall include the names of all parties, but in other pleadings it is sufficient to state the name of the first party on each side with an appropriate indication of other parties.

3. Each claim founded upon a separate transaction or occurrence and each defense other than denials shall be stated in a separate count or defense whenever a separation facilitates the clear presentation of the matters set forth.

4. If any pleadings be insufficient, the Court may order a fuller or more particular statement; and if the pleadings do not sufficiently define the issue, the Court may order other issues prepared; and may settle the issues if the parties differ.

5. Every material allegation of fact in a pleading which is not denied by the adverse party shall be deemed to be ad-

d. Nichtvorbringen eines Anspruches, der vom Gericht rechtlich geschützt werden kann.

Über Anträge, die eine dieser Einwendungen geltend machen, ist vor der Verhandlung in der Hauptsache zu entscheiden.

3. Eine Partei kann eine genauere Darstellung aller Einzelheiten, welche nicht mit genügender Bestimmtheit und Genauigkeit vorgebracht waren, beantragen, um so in den Stand gesetzt zu werden, sich genügend für ihre Erwiderung und die Verhandlung vorzubereiten; dies soll geschehen, bevor sie das gegnerische Vorbringen beantwortet, oder, wenn Gegenvorbringen in dieser Prozeßordnung nicht vorgesehen sind, innerhalb von 20 Tagen nach Zustellung des Schriftsatzes an sie, sofern das Gericht nichts anderes bestimmt. Der Antrag soll die beanstandeten Mängel und geforderten Einzelheiten bezeichnen.

4. Wenn eine Partei, gegen die eine Leistungsklage eingebracht ist, es unterlassen hat, Einwendungen zu erheben oder sich in anderer Weise zu verteidigen, und wenn diese Tatsache durch eine eidesstattliche Versicherung oder in ähnlicher Weise bescheinigt ist, so soll die Geschäftsstelle des Gerichts das Versäumnis feststellen.

5. Die Partei, die Anspruch auf ein Versäumnisurteil hat, soll beim Gericht Antrag auf Erlaß eines solchen stellen; jedoch soll kein Versäumnisurteil gegen einen Minderjährigen oder Geschäftsunfähigen erlassen werden, welcher im Prozesse nicht durch einen Vormund, einen Kurator, Pfleger oder anderen Vertreter vertreten ist, welche sich vorher in den Prozeß eingelassen hatten. Hatte sich die Partei, gegen die Versäumnisurteil beantragt wird, bereits in das Verfahren eingelassen, so soll ihr (oder ihrem Vertreter, wenn ein solcher bestellt ist) der Antrag auf Erlaß eines Versäumnisurteils mindestens drei Tage vor der Verhandlung über diesen Antrag zugestellt werden. Wenn es für den Erlaß eines Urteils oder zu seiner Vollstreckung erforderlich ist, einen Schadensersatzbetrag zu berechnen oder festzustellen, oder die Wahrheit einer Behauptung durch Beweisaufnahme zu ermitteln, oder irgendeine andere Untersuchung anzustellen, so kann das Gericht diejenigen Vernehmungen anordnen, die es für notwendig und geeignet hält.

ARTIKEL VI

Entgegnungen

1. Eine Partei soll ihre Entgegnung zu jedem Anspruch geltend machen und soll die Beweise, auf die sich ihr Gegner stützt, zugeben oder bestreiten. Verfügt sie nicht über genügend Wissen und Kenntnis, um sich ein Bild über die Wahrheit einer Behauptung zu bilden, so soll sie dies vorbringen; ein solches Vorbringen hat die Rechtswirkung einer Bestreitung. Alles, was unter die Begriffe Einwendung, Einrede oder Gegenforderung fällt, soll unter Angabe der Gründe vorgebracht werden.

2. Der Beklagte übermittelt jedem Kläger oder dessen Anwalt eine Ausfertigung seiner Entgegnung binnen 20 Tagen nach der Zustellung der Vorladung und Klage, wenn das Gericht nichts anderes bestimmt, und übergibt unverzüglich dem Gericht eine Bescheinigung darüber.

3. Der Kläger, gegen den ein Gegenanspruch geltend gemacht worden ist, überreicht dem Gericht eine Entgegnung darauf. Die Bestimmungen der Ziffern 1 und 2 dieses Artikels finden Anwendung.

ARTIKEL VII

Schriftsätze im allgemeinen

1. Jeder Schriftsatz hat klare und genaue Behauptungen von Tatsachen zu enthalten, auf die sich der Schriftsatz stützt, nicht aber Anführung des Materials, durch welches sie bewiesen werden sollen.

2. Jeder Schriftsatz soll in einer Einleitungsformel den Namen des Gerichts und die Bezeichnung der Klage angeben. Die Klage soll in ihrer Bezeichnung den Namen aller Parteien angeben; bei anderen Schriftsätzen jedoch genügt es, den Namen der ersten Prozeßpartei auf jeder Seite anzuführen, mit einem geeigneten Hinweis auf weitere Parteien.

3. Jeder Anspruch, welcher sich auf einen besonderen Geschäftsvorgang oder ein sonstiges Ereignis stützt, und jede Entgegnung, mit Ausnahme von Bestreitungen, sollen als besonderer Punkt in Klage und Entgegnung dort vorgebracht werden, wo eine Trennung die Klarheit der Darstellung des Falles fördert.

4. Sind Schriftsätze nicht ausführlich genug, so kann das Gericht ausführlichere und mehr ins einzelne gehende einfordern. Falls die Schriftsätze die Rechtsfragen nicht genügend klar darlegen, kann das Gericht weitere Darlegungen einfordern; bei abweichenden Rechtsauffassungen der Parteien kann das Gericht entscheiden.

5. Jede wesentliche Tatsachenbehauptung in einem Schriftsatz, die vom Gegner nicht bestritten wird, gilt als zuge-

mitted, unless the latter avers that he has no knowledge or information sufficient to form a belief.

6. A party may set forth two or more statements of a claim or defense alternatively or hypothetically, either in one count or defense or in separate counts or defenses.

7. A party may amend his pleading only by leave or court or by written consent of the adverse party; and leave shall be freely given when justice so requires.

8. Every pleading of a party represented by an attorney shall be signed by at least one attorney of record in his individual name, whose address shall be stated. A party who is not represented by an attorney shall sign his pleading and state his address.

9. All pleadings and orders of the court shall be filed in the Clerk's office and the same shall not become effective until such filings take place.

10. A pleading which is in substantial compliance with these rules shall be considered sufficient. No case will be finally disposed of on a technicality of pleading.

ARTICLE VIII

Evidence and Witnesses

The rules of evidence and provisions concerning witnesses prescribed in Articles VI and VII of Military Government Ordinance No. 32 shall apply m u t a t i s m u t a n d i s.

ARTICLE IX

Trials

Trials shall follow the procedure outlined below:

1. A statement by the plaintiff outlining the facts to be proved by him, or his attorney, and the calling of the plaintiff's witnesses.

2. After each witness has given evidence, cross-examination by the defendant, or his attorney.

3. Re-examination by the plaintiff, or his attorney, of any witness upon any new matter appearing in the cross-examination or, with the court's consent, upon any other matter.

4. Consideration of any motions addressed to the sufficiency of the plaintiff's case.

5. A statement by the defendant, or his attorney, followed by the calling, examination, cross-examination, and re-examination of the witnesses for the defendant.

6. When all the witnesses for the defendant have been called and the case for the defendant closed, the calling by the plaintiff, or his attorney, or with leave of court, recalling of any witnesses for the purposes of rebuttal of any material statement made by any witness for the defendant or of giving evidence on any new matter raised by the defendant.

7. The taking of such further evidence as the Court may, for cause, permit.

8. A summing up by the defendant or his attorney followed by a summing up by the plaintiff or his attorney.

9. The Court upon the conclusion of a case shall make written findings of fact and conclusions of law.

ARTICLE X

Judgments

In an action in which any part of the relief sought is a judgment for a sum of money or the disposition of a sum of money or disposition of any other thing capable of delivery, a party may be leave of court deposit with the Clerk of the Court all or any part of such sum or thing.

ARTICLE XI

Costs and Fees

Costs and fees shall be allowed as of course to the prevailing party unless the Court otherwise directs. Costs and fees may be taxed by the Clerk on two days notice. On motion served within five days thereafter, the action of the Clerk may reviewed by the Court.

standen, sofern letzterer nicht geltend macht, daß er nicht über genügend Wissen und Kenntnis darüber verfüge, um sich eine Meinung zu bilden.

6. Jede Partei kann zur Stützung eines Anspruches oder einer Entgegnung zwei oder mehrere Erklärungen in alternativer oder hypothetischer Form abgeben, dies entweder in einem oder mehreren Punkten der Klage oder ihrer Entgegnung.

7. Eine Partei kann ihren Schriftsatz nur mit Billigung des Gerichts oder mit schriftlichem Einverständnis der gegnerischen Partei ändern; diese Bewilligung soll leicht gegeben werden, wenn es das Prinzip der Gerechtigkeit verlangt.

8. Jeder Schriftsatz einer Partei, welche durch einen Anwalt vertreten ist, soll von wenigstens einem Anwalt, der laut Akten bevollmächtigt ist, persönlich und unter Angabe seiner Adresse unterzeichnet sein. Eine Partei, welche nicht durch einen Anwalt vertreten ist, unterschreibt ihren Schriftsatz selbst unter Abgabe ihrer Adresse.

9. Alle Schriftsätze und alle Anordnungen des Gerichts werden der Geschäftsstelle des Gerichts übergeben und erhalten Wirksamkeit erst mit dieser Übergabe.

10. Ein Schriftsatz, welcher im wesentlichen den Vorschriften dieser Prozeßordnung entspricht, gilt als ordnungsgemäß. Kein Rechtsfall ist wegen formeller Mängel in einem Schriftsatz endgültig abzuweisen.

ARTIKEL VIII

Beweise und Zeugen

Die Vorschriften der Artikel VI und VII der Verordnung Nr. 32 der Militärregierung über Beweise und Zeugen finden entsprechende Anwendung.

ARTIKEL IX

Verfahren in erster Instanz

Für das Verfahren in erster Instanz gelten die folgenden Bestimmungen:

1. Darstellung durch den Kläger oder seinen Anwalt von dem Sachverhalt, den er unter Beweis stellt, und Vernehmung der von ihm benannten Zeugen.

2. Nachdem jeder Zeuge ausgesagt hat, Kreuzverhör durch den Beklagten oder seinen Anwalt.

3. Neuerliches Verhör der Zeugen durch den Kläger oder seinen Anwalt über neue Tatsachen, die während des Kreuzverhörs aufgetaucht sind, oder, mit Zustimmung des Gerichts, über andere Tatsachen.

4. Entscheidung über Anträge, die sich gegen die Schlüssigkeit des klägerischen Anspruchs richten.

5. Ausführungen des Beklagten oder seines Anwalts, darauffolgender Aufruf, Verhör, Kreuzverhör und neuerliches Verhör der von dem Beklagten benannten Zeugen.

6. Nachdem alle Zeugen des Beklagten ausgesagt haben und der Beklagte seinen Fall abgeschlossen hat, Aufruf durch den Kläger oder seinen Anwalt oder, mit Erlaubnis des Gerichts, neuerlicher Aufruf von Zeugen zwecks Widerlegung von wesentlichen Aussagen von Zeugen des Beklagten oder zwecks Erbringung von Beweisen über Punkte, die der Beklagte neu vorgebracht hat.

7. Weitere Beweisaufnahme, soweit das Gericht es aus triftigen Gründen gestattet.

8. Abschließender Vortrag des Beklagten oder seines Anwalts, darauf folgender abschließender Vortrag des Klägers oder seines Anwalts.

9. Nachdem der Fall abgeschlossen ist, entscheidet das Gericht in schriftlicher Form über den Tatbestand und legt seine rechtlichen Schlüsse dar.

ARTIKEL X

Urteil

In Rechtsstreitigkeiten, in denen das Klagebegehren wenn auch nur zum Teile sich auf einen Geldbetrag bezieht oder auf die Verfügung über einen solchen oder auf die Verfügung über sonstige bewegliche Gegenstände, kann eine Partei mit Genehmigung des Gerichts die betreffende Summe oder Sache ganz oder zum Teil bei der Geschäftsstelle des Gerichts hinterlegen.

ARTIKEL XI

Kosten und Gebühren

Sofern das Gericht nichts Abweichendes bestimmt, hat die obsiegende Partei Anspruch auf Ersatz von Kosten und Gebühren als Folge ihres Obsiegens. Die Kosten und Gebühren können von der Geschäftsstelle des Gerichts innerhalb von zwei Tagen nach ihrer Bekanntgabe festgesetzt werden. Auf Antrag, der innerhalb von 5 Tagen nach der Kostenfestsetzung zu stellen ist, kann das Gericht die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle überprüfen.

ARTICLE XII

Appeals

1. The record on appeal shall contain:

a. The summons and complaint;

b. Any subsequent motions or pleadings;

c. The judgment of the Court;

d. The opinion of the judge or magistrate rendering the judgment;

e. A typewritten transcript of such portions of the record of the trials as the petitioner and the respondent shall have designated to be transcribed.

2. In any case in which a party of his counsel desires the Court of Appeals to permit an appeal from a judgment by reason of which he feels aggrieved, he shall file a notice for such appeal together with proof of service of such notice, on the opposing party or parties, or his or their counsel, with the clerk of the court in which the trial took place within twenty days after the date of judgment. Such notice shall designate such parts of the trial record as the aggrieved party desires to be transcribed. The clerk of the court in which the trial took place shall furnish all parties with a stenographic transcript of the parts of the trial record so requested as soon as practicable. The cost of transcribing the record shall be paid to the clerk by the party requesting the appeal before the appeal will be considered, unless the trial court orders otherwise.

3. Within fourteen (14) days after the service of such parts of the record, the aggrieved party shall file with the clerk of the court in which the trial took place seven copies of a petition setting forth his reasons for asking for the review, together with proof of service of a copy thereof on each opposing party or his attorney. The opposing party or parties may within ten days after service of such petition thereon, designate in writing to such clerk of court such additional parts of the trial record as he or they desire to be transcribed, and the clerk of court shall thereupon furnish all parties with a stenographic transcript thereof as soon as practicable. Within fourteen days after service of such additional parts of the record, such opposing parties may file with such clerk briefs in opposition to the petition provided that no such brief shall be accepted without proof of service of a copy thereof on each opposing party or his attorney. The clerk of court with whom the foregoing are filed shall then transmit them together with three copies of the record on appeal certified by said clerk, to the Clerk of the Court of Appeals. If the Court of Appeals wishes to hear oral argument, its clerk shall notify the parties or their attorneys and shall indicate in the notice on what date such argument will take place.

ARTICLE XIII

Application

This Code of Civil Procedure shall apply in all civil proceedings in United States Military Government Courts for Germany established under Military Government Ordinance No 31. In any proceedings to which this Code applies, whenever the provisions hereof are in conflict with the Rules of Practice in Military Government Courts, existing on the effective date of this Code, the provisions hereof shall control.

ARTICLE XIV

Effective date

This Ordinance shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the US Sector of Berlin on 18 August 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

ARTIKEL XII

Berufung

1. Die Berufungsakten müssen enthalten:

a. die Ladung und die Klage,

b. alle späteren Anträge und alle späteren Schriftsätze,

c. das Gerichtsurteil,

d. die Begründung durch den Richter oder Polizeirichter, der das Urteil erlassen hat,

e. diejenigen mit Schreibmaschine geschriebenen Teile des Protokolls über die Verhandlung, deren Reinschrift von dem Berufungskläger und dem Berufungsbeklagten verlangt worden ist.

2. Wünscht eine Partei oder ihr Anwalt eine Nachprüfung eines Urteils, durch welches sie sich beschwert fühlt, durch das Berufungsgericht, so hat sie innerhalb von 20 Tagen nach Urteilsverkündung bei der Geschäftsstelle des Gerichts, vor welchem das Verfahren in erster Instanz stattgefunden hat, eine Mitteilung über die Einlegung der Berufung einzureichen; zugleich ist der Nachweis der erfolgten Zustellung dieser Mitteilung an jede gegnerische Partei oder deren Anwalt beizufügen. In dem Antrag sind diejenigen Teile des Protokolls über das Verfahren in erster Instanz zu bezeichnen, deren Reinschrift von der beschwerten Partei gewünscht wird. Die Geschäftsstelle des Gerichts, vor dem das Verfahren in erster Instanz stattgefunden hat, übermittelt sobald wie möglich allen Parteien die Reinschrift der gewünschten Teile des stenographischen Protokolls. Wenn vom Gericht erster Instanz keine andere Anordnung ergeht, so sind die Kosten der Reinschrift des Protokolls von dem Berufungskläger an die Geschäftsstelle des Gerichts zu zahlen. Widrigenfalls die Berufung nicht berücksichtigt wird.

3. Innerhalb von 14 Tagen nach Zustellung dieser Teile des Protokolls hat die beschwerte Partei bei der Geschäftsstelle des Gerichts, vor welchem das Verfahren in erster Instanz stattgefunden hat, eine Berufungsschrift in siebenfacher Ausfertigung einzureichen, in der die Gründe für die Berufung dargelegt werden; dieser ist der Nachweis über die Zustellung der Berufungsschrift an jede gegnerische Partei oder deren Anwalt beizufügen. Jede gegnerische Partei kann innerhalb von zehn Tagen nach Zustellung dieser Berufungsschrift der Geschäftsstelle des Gerichts schriftlich diejenigen weiteren Teile des Verhandlungsprotokolls bezeichnen, deren Reinschrift sie wünscht; die Geschäftsstelle übermittelt daraufhin sobald wie möglich allen Parteien die Reinschrift dieser Teile des stenographischen Protokolls. Innerhalb von vierzehn Tagen nach Zustellung der weiteren Teile des Protokolls können die Berufungsbeklagten Schriftsätze zur Erwiderung auf die Berufung bei der Geschäftsstelle einreichen; diese werden jedoch nur angenommen, wenn der Nachweis über ihre erfolgte Zustellung an jede gegnerische Partei oder ihren Anwalt erbracht ist. Die Geschäftsstelle, bei der vorstehende Schriftstücke eingegangen sind, übermittelt diese zusammen mit drei von dem Beamten der Geschäftsstelle beglaubigten Abschriften der Berufungsakten der Geschäftsstelle des Berufungsgerichts. Wünscht das Berufungsgericht eine mündliche Verhandlung, so hat seine Geschäftsstelle die Parteien oder ihre Anwälte unter Angabe des Verhandlungstermins zu benachrichtigen.

ARTIKEL XIII

Anwendbarkeit

Diese Zivilprozeßordnung findet Anwendung in allen Zivilprozessen vor gemäß Verordnung Nr. 31 der Militärregierung errichteten Gerichten der Amerikanischen Militärregierung in Deutschland. In Verfahren, auf welche diese Prozeßordnung Anwendung findet, sind ihre Bestimmungen auch dann maßgebend, wenn sie im Widerspruch zu den Bestimmungen für das Verfahren vor Gerichten der Militärregierung stehen, welche bei Inkrafttreten dieser Verordnung in Kraft sind.

ARTIKEL XIV

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 18. August 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Druck und Verlag: Wiesbadener Verlag GmbH., Wiesbaden, Langgasse 21